Compositor não identificado

Trezena de Santo Antônio

Para coro, cordas, metais e madeiras
For choir, strings, brass and woodwind

Pesquisa e Edição
Márcio Miranda Pontes

Trabalho dedicado ao Maestro Carlos Alberto Baltazar (in memoriam)

LEI DE INCENTIVO À CULTURA
INSTITUTO UNIMED
Unimed Belo Horizonte
Patrocínio viabilizado pelo incentivo de pessoas físicas
Ministério da Cultura
BRASIL GOVERNO FEDERAL

Belo Horizonte
2012

Copyright 2012 Editora Pontes

Pesquisa, Edição e Tradução
Márcio Miranda Pontes

Capa
Eduardo Caçador Pontes

Digitação
Liliana Menezes Almeida Pontes

Coro e Orquestra Volume 1 / Compositores não identificados
Márcio Miranda Pontes (ed.). – Belo Horizonte : Editora Pontes, 2012.

87 p.: part. - Fonte: Acervo de
manuscritos musicais do Maestro Vespasiano Gregório dos Santos;

ISBN:

1. Partituras musicais 2. Coro e Orquestra Volume 1 – Música
3. Compositores não identificados
I. Pontes, Márcio Miranda II. Título. III. Série.

CDD - 783

Todos os direitos reservados à
All rights reserved to

Editora Pontes
Rua Tupinambás, 460 / 606
Belo Horizonte – MG – Brasil
E-mail: editora@editorapontes.com.br
www.editorapontes.com.br

Impresso no Brasil
Printed in Brazil

Foi feito o depósito legal

Aspectos editoriais

Foram utilizados manuscritos musicais copiados no final do século XIX e início do século XX. São documentos que contêm diversas imperfeições, naturais em cópias manuscritas; por essa razão, fizeram-se as retificações que foram aplicadas à partitura revista. Para isso, foram adotados os seguintes critérios editoriais:
1- Aplicaram-se normas e convenções atuais de escrita musical para notação geral, claves, instrumentos transpositores, denominação e disposição de instrumentos e vozes na partitura, bem como para indicações de articulação, dinâmica e agógica.
2- Foram realizadas no texto musical as indicações de repetição e dobramentos.
3- Ligaduras de expressão e de valor acrescentadas foram pontilhadas.
4- Indicações de andamento, expressão, dinâmica, agógica e baixo cifrado são fiéis aos originais e foram destacadas com tipografia menor quando ausentes na fonte ou acrescentadas.
5- Acidentes redundantes e preventivos foram omitidos.

Editorial aspects

Musical manuscripts copied by the 19th century and in the beginning of the 20th century were used. These are documents containing several imperfections, which are natural in manuscriptal copies. For this reason, the adjustments that were applied to the reviewed score were made. For such, the following editorial criteria were adopted:
1- Current norms and conventions of musical writing for general notation, clefs, transpositional instruments, denomination and disposition of instruments and voices within the score, as well as for the indications of articulation, dynamics and agogics were applied.
2- The indications of repetition and doubles were made in the musical text.
3- Added expression and value slurs were dotted.
4- Indications of pace, expression, dynamics, agogics and figured bass are faithful to the originals and were dotted, when they are absent in the source or were added.
5- Redundant and preventive accidents were omitted.

Índice / Index

Christum Dei Filium página/page 7
Compositor não identificado - Composer unidentified

Fontes: / Sources: Acervo de manuscritos musicais do Maestro Vespasiano Gregório dos Santos - 128V
_, Cultos de devoção e obséquios, que se dedicão ao thaumaturgo portuguez Sto. Antonio de Lisboa, Typographia de G. M. Martins, Lisboa, 1859

O texto / The text

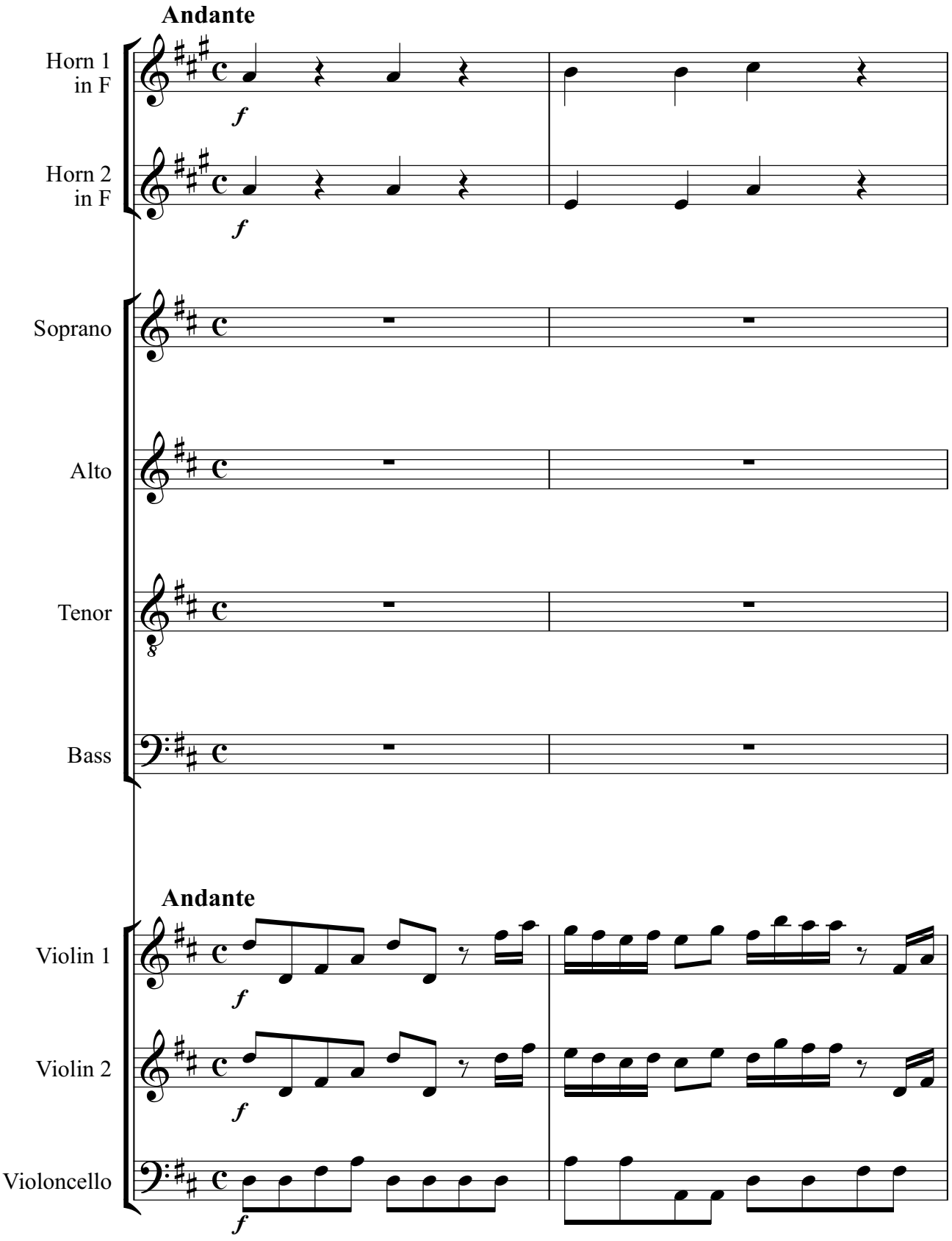
Christum Dei Filium, qui Beati Antonii brachiis colocari dignatus est. Venite, adoremos.	Come, let us worship Christ, the Son of God, who deigned to put himself in the arms of the blessed Saint Anthony.	Vinde, adoremos a Cristo, Filho de Deus, que se dignou colocar-se nos braços do bem-aventurado Santo Antônio.
Antonii de Padua concelebret praeconium laude coetus assídua devotorum fidelium.	Anthony of Padua, a dedicated group of faithful celebrates the message of praise to thee	Com louvor incessante, e continuado celebre a turba dos fieis devotos a memória, o pregão, o brado, o nome daquela honra de Pádua, o grande Antônio.

Novus miles in acie Francisci dotes spiritus indocti condit specie, sed revelatur coelitus.	New knight in battle, the gifts of Francisco are present even in uncultivated minds, but revealed from heaven.	Depois vendo o martírio dos triunfantes cinco fieis soldados de Marrocos, muda o habito logo, o nome muda deste desejo ardente em puro fogo.
Salus omnibus sit Flamen, sit et cum Patre Genitus, Antonius cum Virgine adsit precator inclitus.	Be our salvation the Father, the Son and the Holy Spirit. And with the virgin pure, the famous intercessor Saint Anthony, watch everyone.	Seja-nos salvação o Pai, e o filho com o Espírito Santo, imortal fogo: e com a virgem pura Antonio Santo, famoso intercessor assista a todos.
Amen.	Amen.	Amem.
R. Si quaeris miracula, mors, error calamitas, daemon, lepra, fugiunt, aegri surgunt sani.	R. If, then, thou seekest miracles, death, error, all calamities, the leprosy and demons flee, the sick, by him made whole, arise.	R. Saiba todo o mundo, que (se procura ver milagres) foge de Antônio o diabo, morte, erro, e calamidades.
* Cedunt mare, vincula, membra, resque perditas petunt, et accipiunt juvenis, et cani.	* The sea withdraws and fetters break, and withered limbs he doth restore, while treasures lost are found again, when young or old his help implore.	* As prisões se lhe franqueiam, torna mui brandos os mares, faz que sarem os enfermos, que padecem achaques. Que depara o que se perde, velhos e moços o sabem, pois se acaso lhe suplicam, lhe depara em um instante.
V. Pereunt pericula, cessat et necessitas, narrent hi, qui sentiunt, dicant Paduani.	V. All dangers vanish from our path, our direst needs do quickly flee: let those who know repeat the theme: let Paduans praise St. Anthony.	V. Fogem todos os perigos, cessam as necessidades; e para que o ouçam todos, os Paduanos o aclamem.
* Cedunt mare, vincula, membra, resque perditas petunt, et accipiunt juvenis, et cani.	* The sea withdraws and fetters break, and withered limbs he doth restore, while treasures lost are found again, when young or old his help implore.	* As prisões se lhe franqueiam, torna mui brandos os mares, faz que sarem os enfermos, que padecem achaques. Que depara o que se perde, velhos e moços o sabem, pois se acaso lhe suplicam, lhe depara em um instante.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.	To the Father, Son let glory be, and Holy Ghost eternally.	Glorias se deem por tal Santo em largas eternidades, graças os Anjos e os homens à Santíssima Trindade.
* Cedunt mare, vincula, membra, resque perditas petunt, et accipiunt juvenis, et cani.	* The sea withdraws and fetters break, and withered limbs he doth restore, while treasures lost are found again, when young or old his help implore.	* As prisões se lhe franqueiam, torna mui brandos os mares, faz que sarem os enfermos, que padecem achaques. Que depara o que se perde, velhos e moços o sabem, pois se acaso lhe suplicam, lhe depara em um instante.

Trezena de Santo Antônio

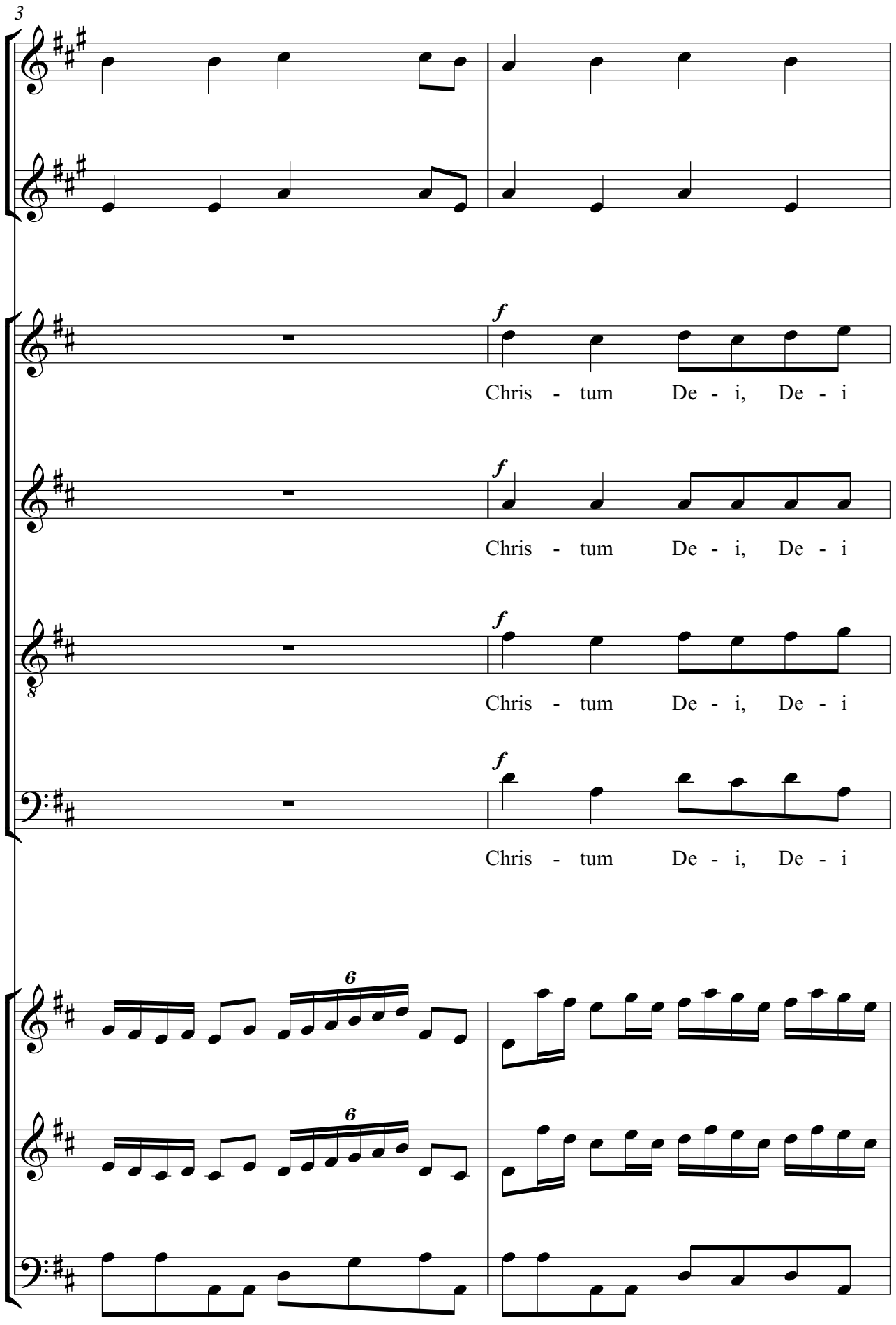
Invitatório

compositor não identificado



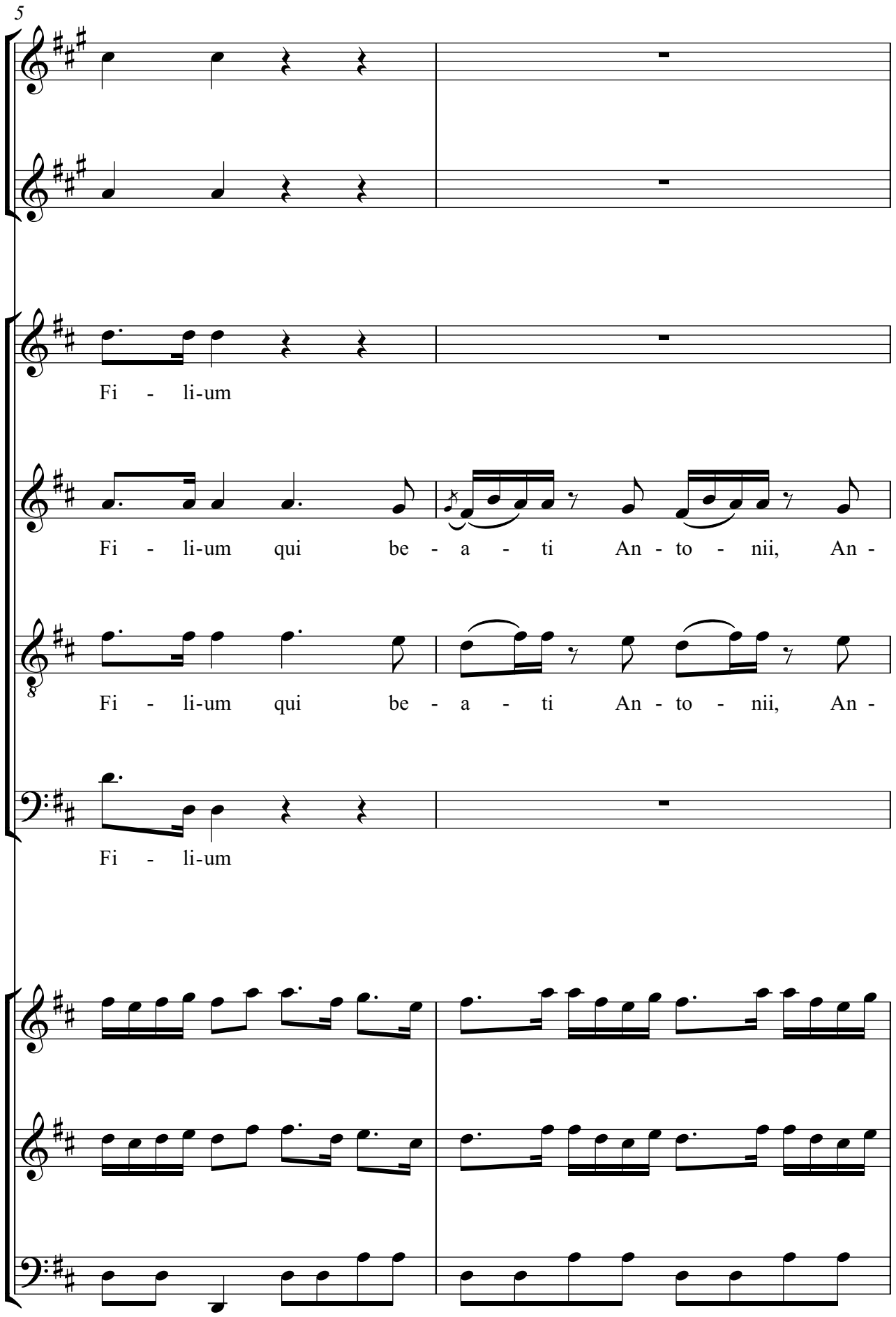
Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

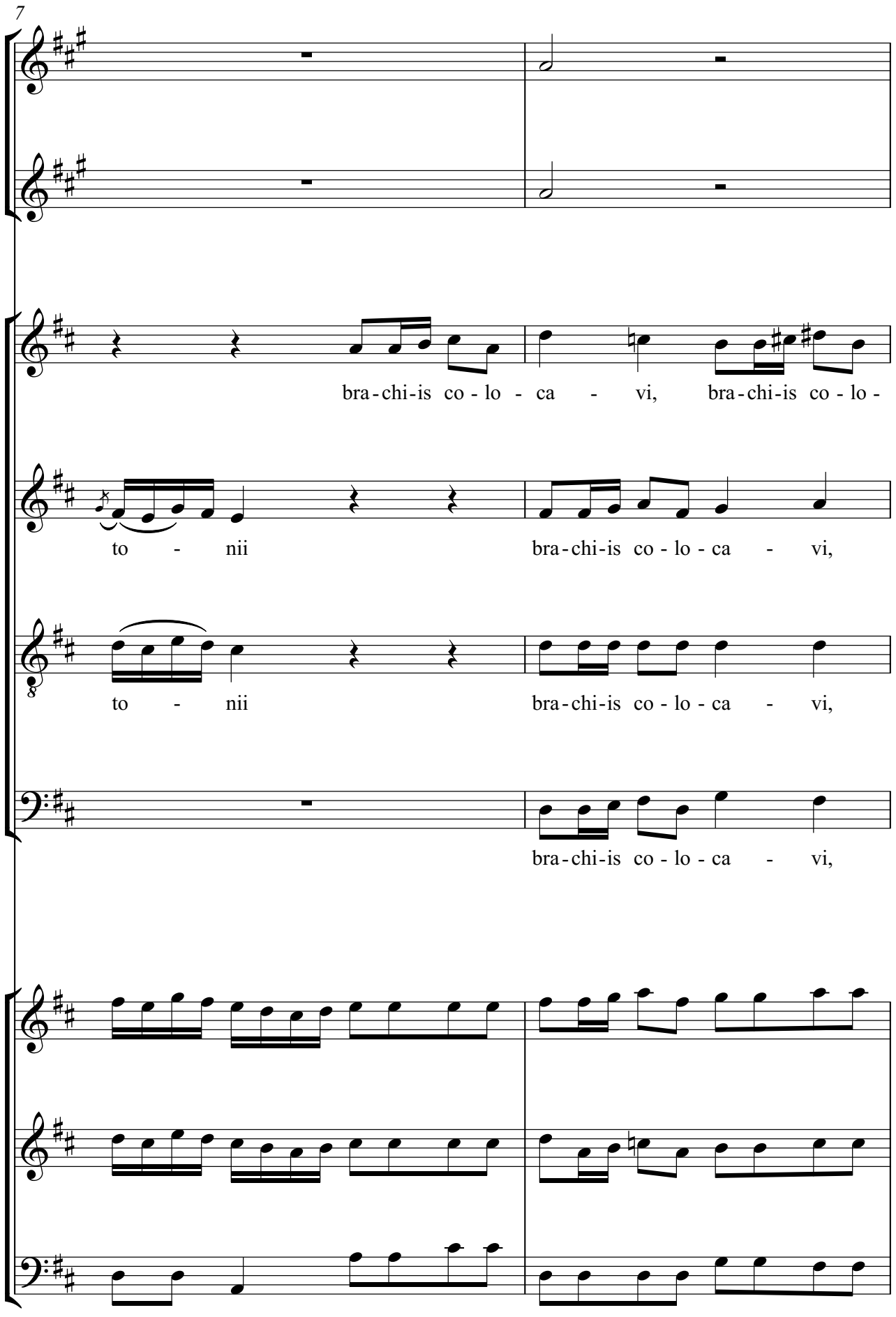


Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

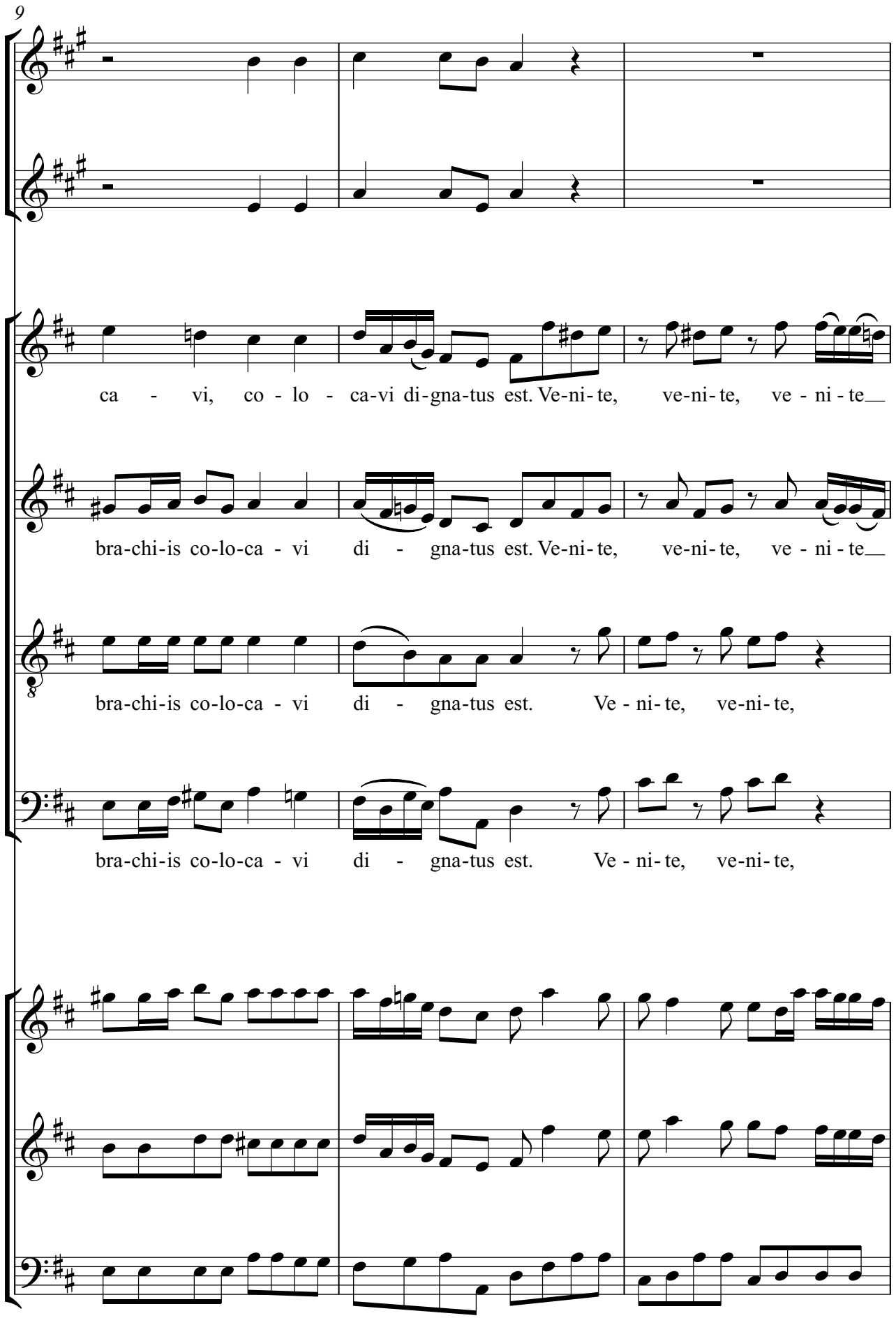


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

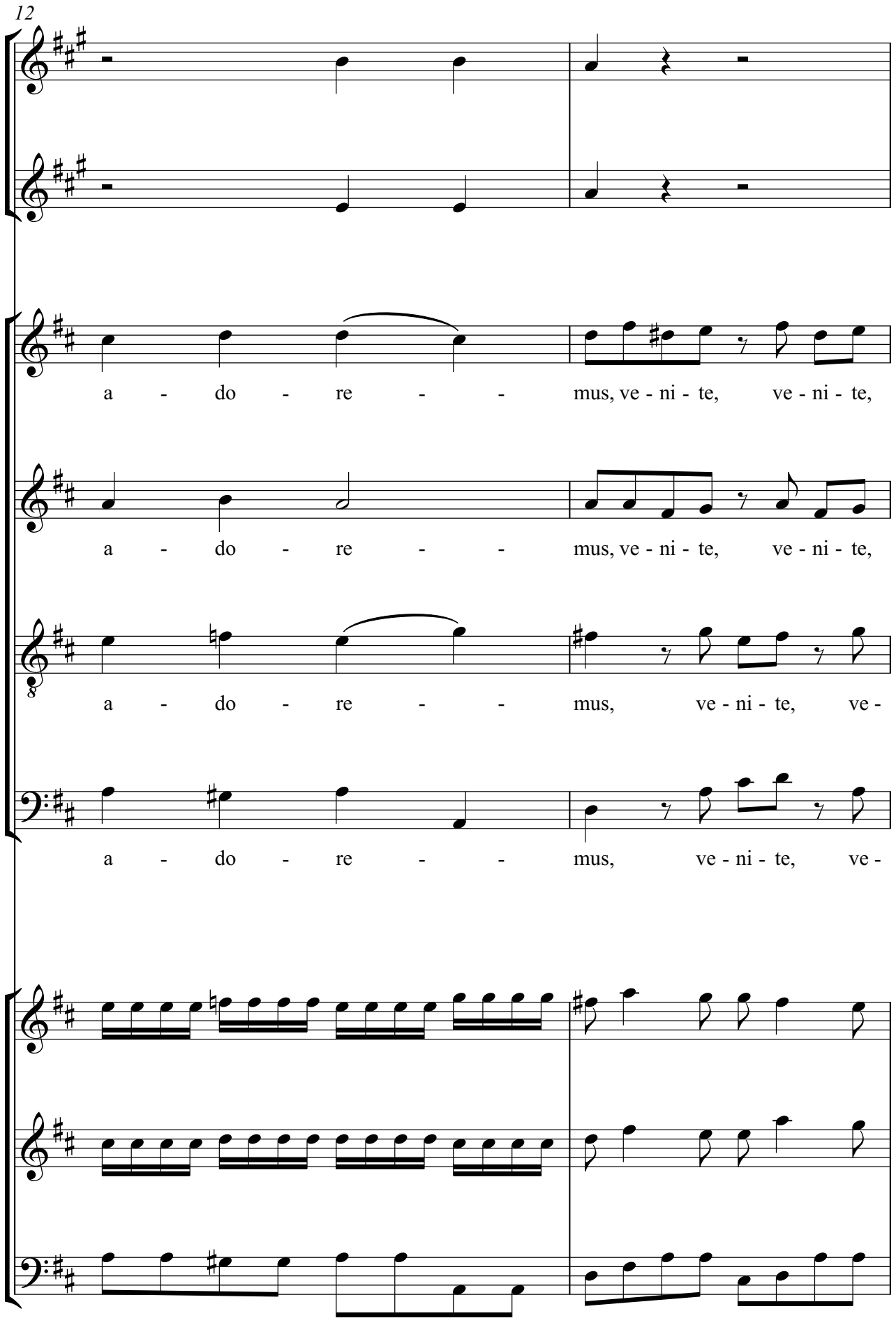


Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

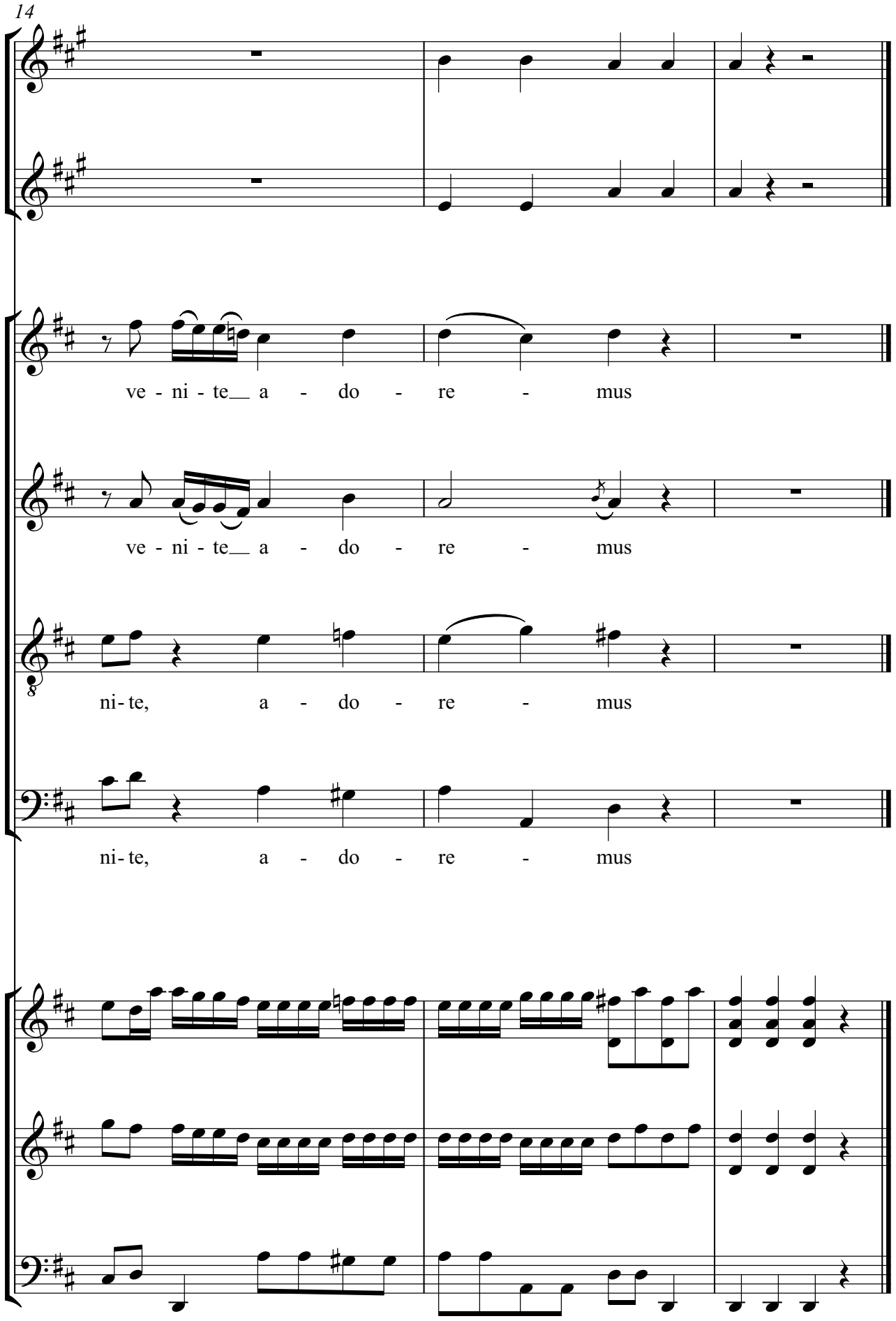


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)



Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

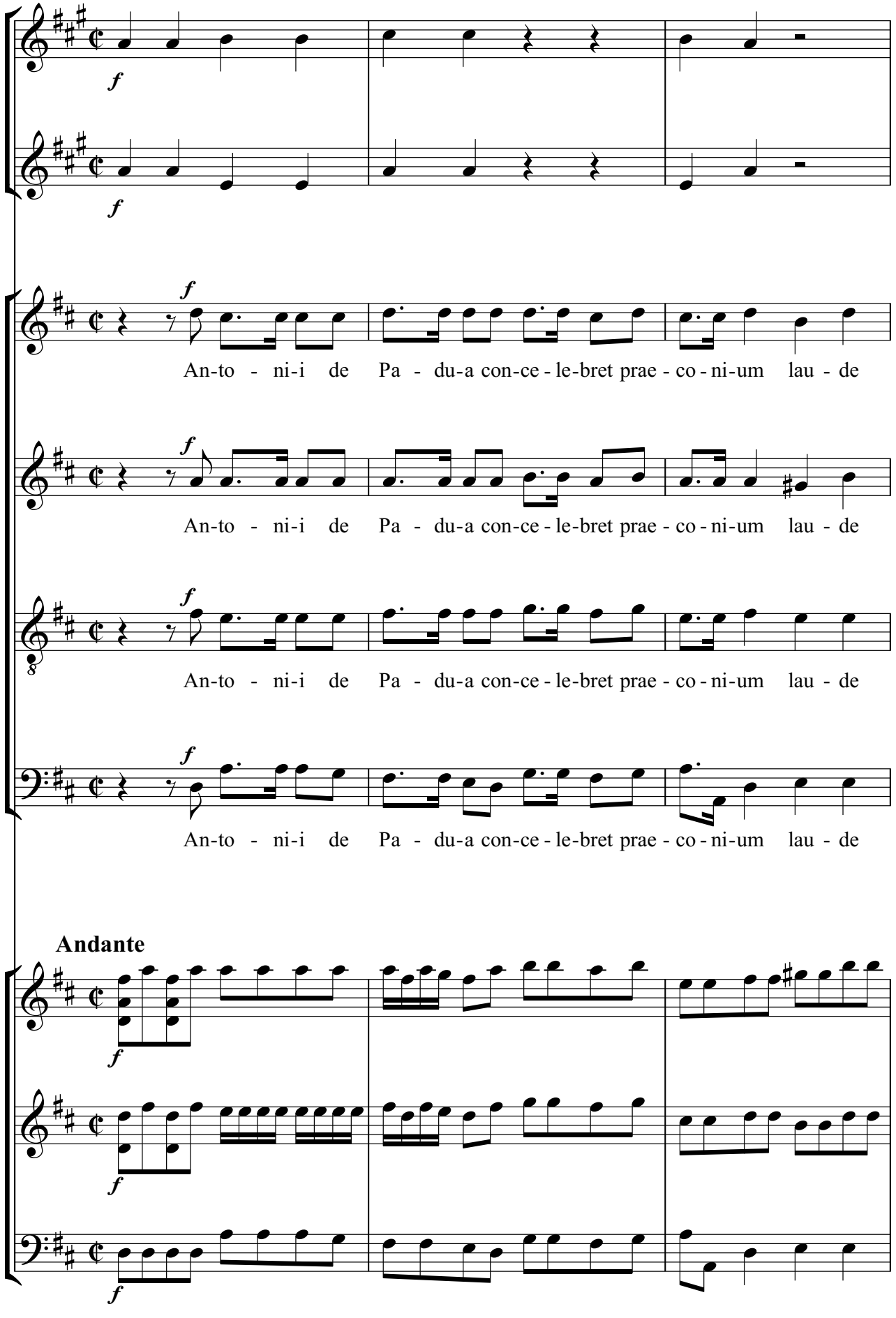
Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br



Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

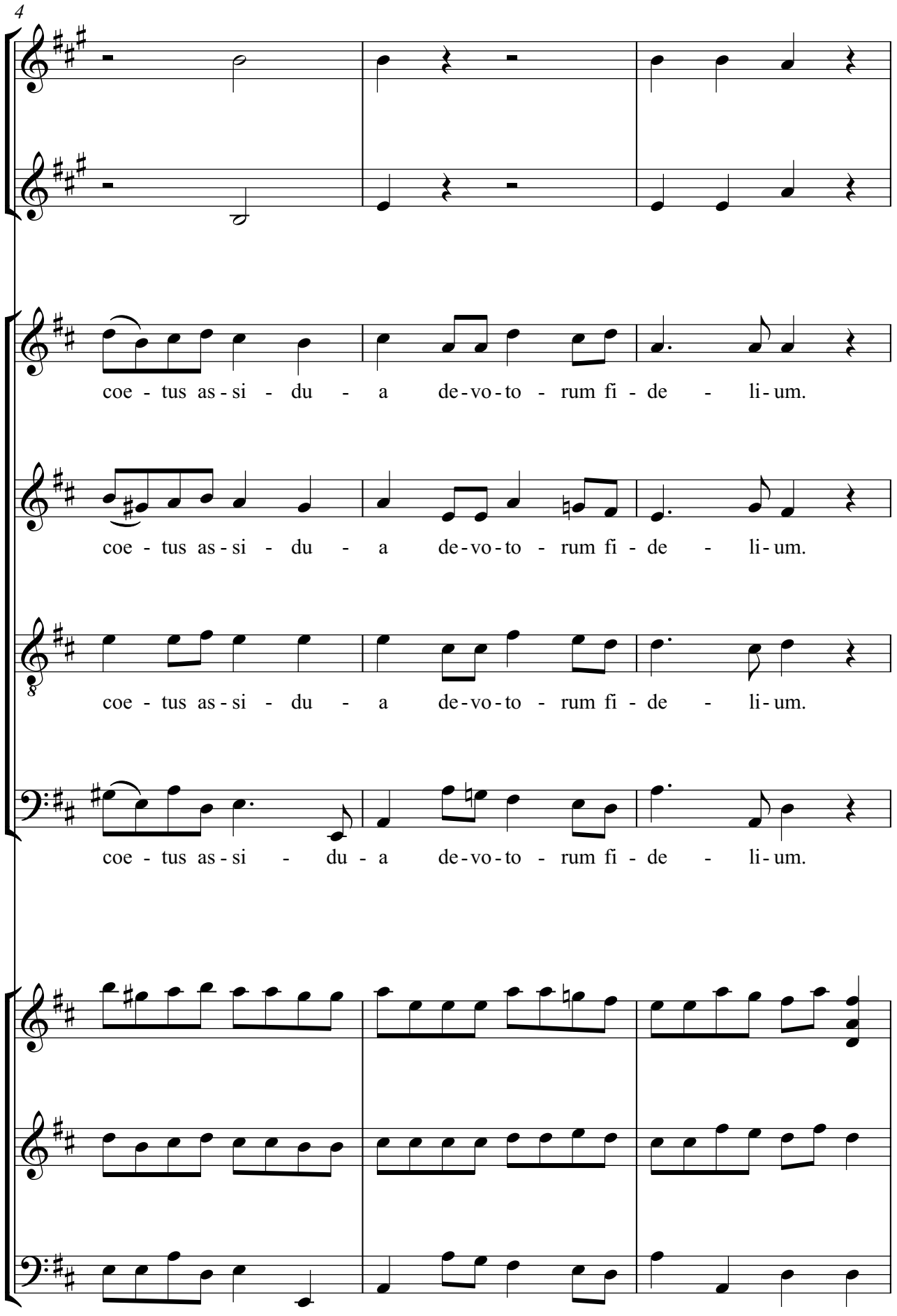
Hino

Andante

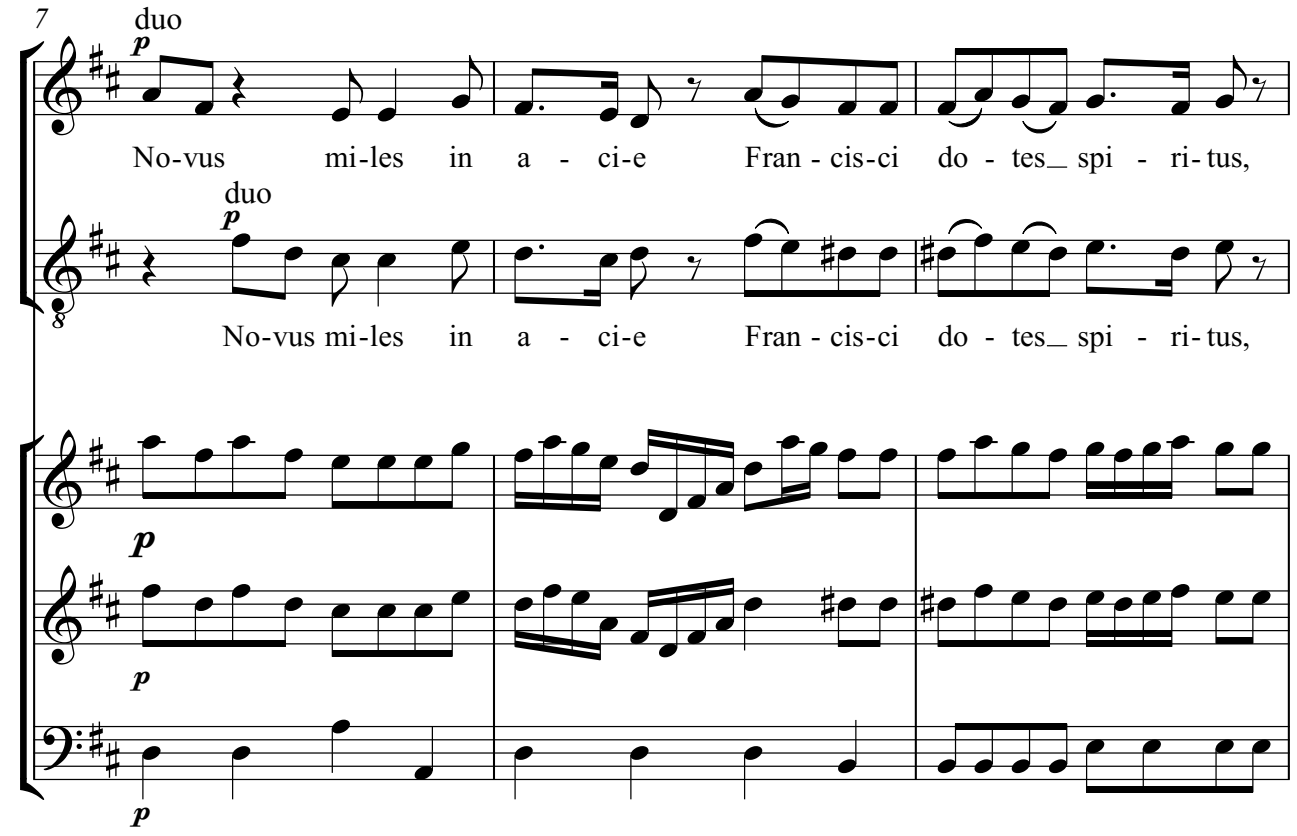


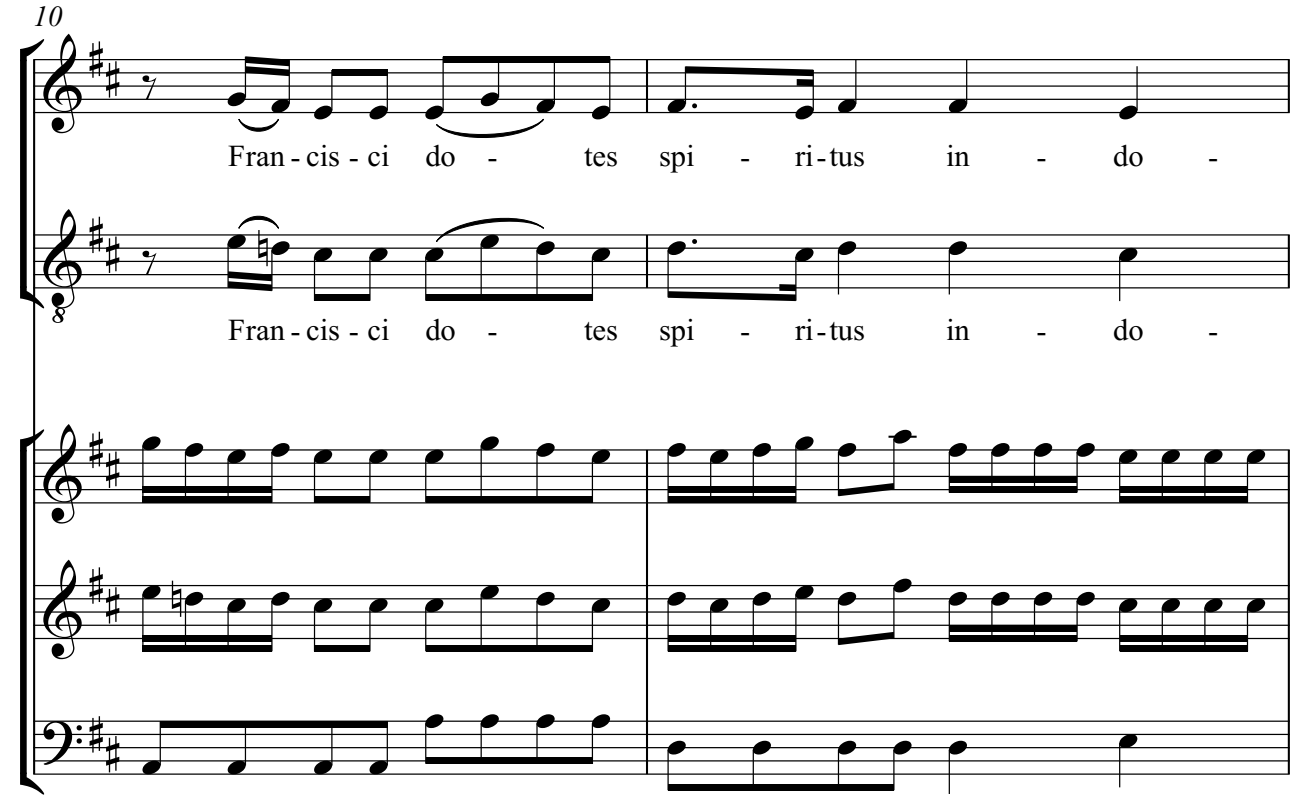
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

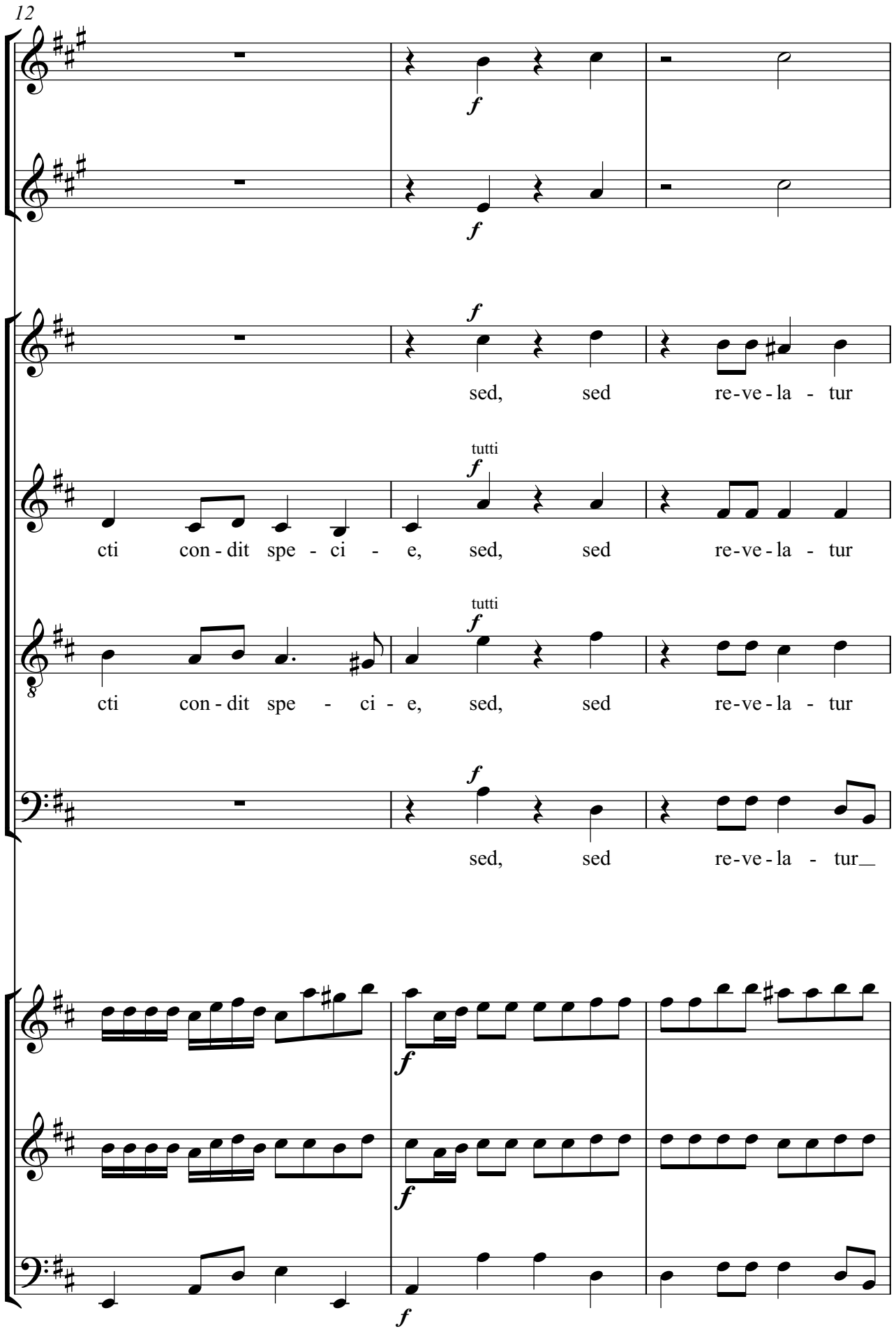


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

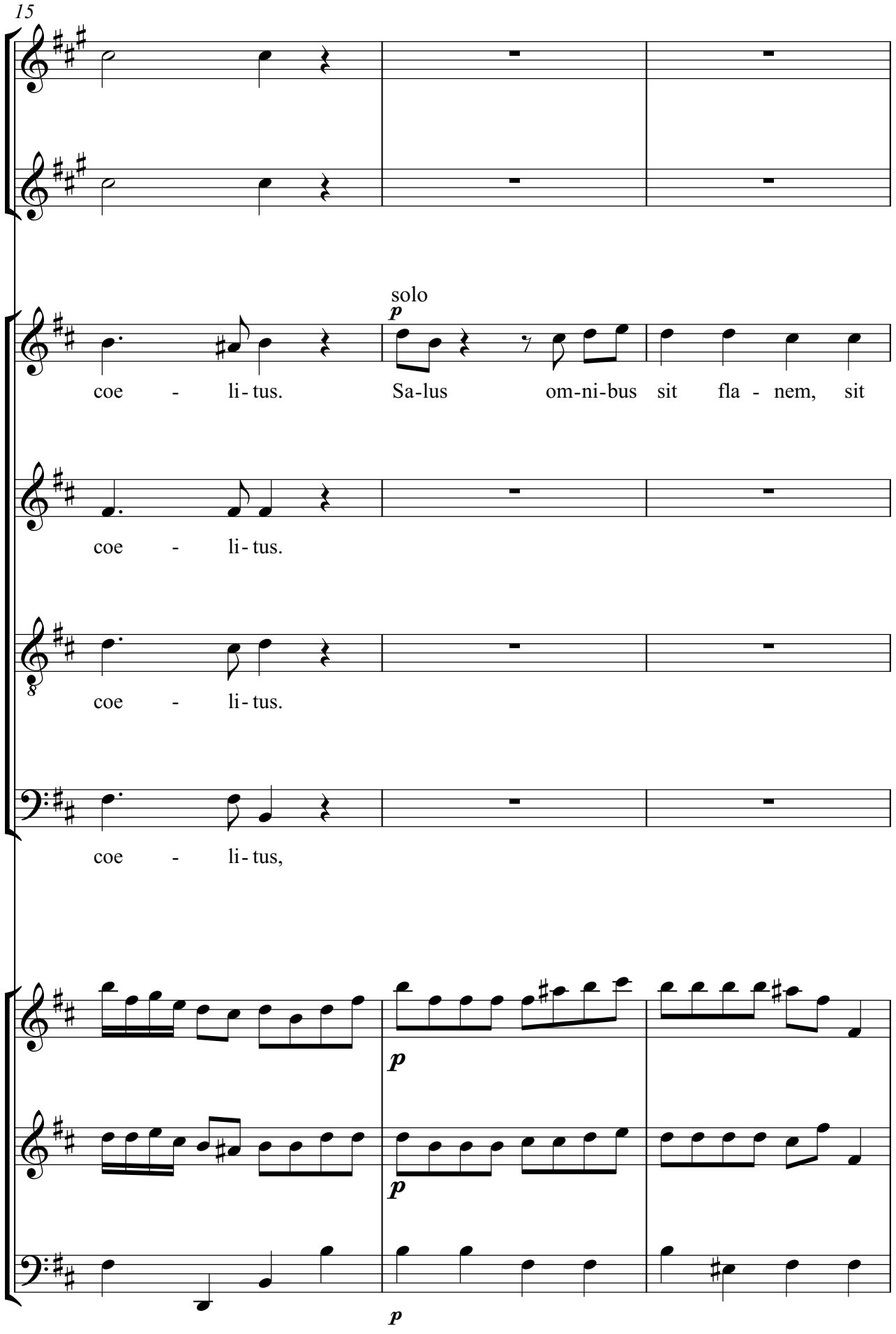




Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)
Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

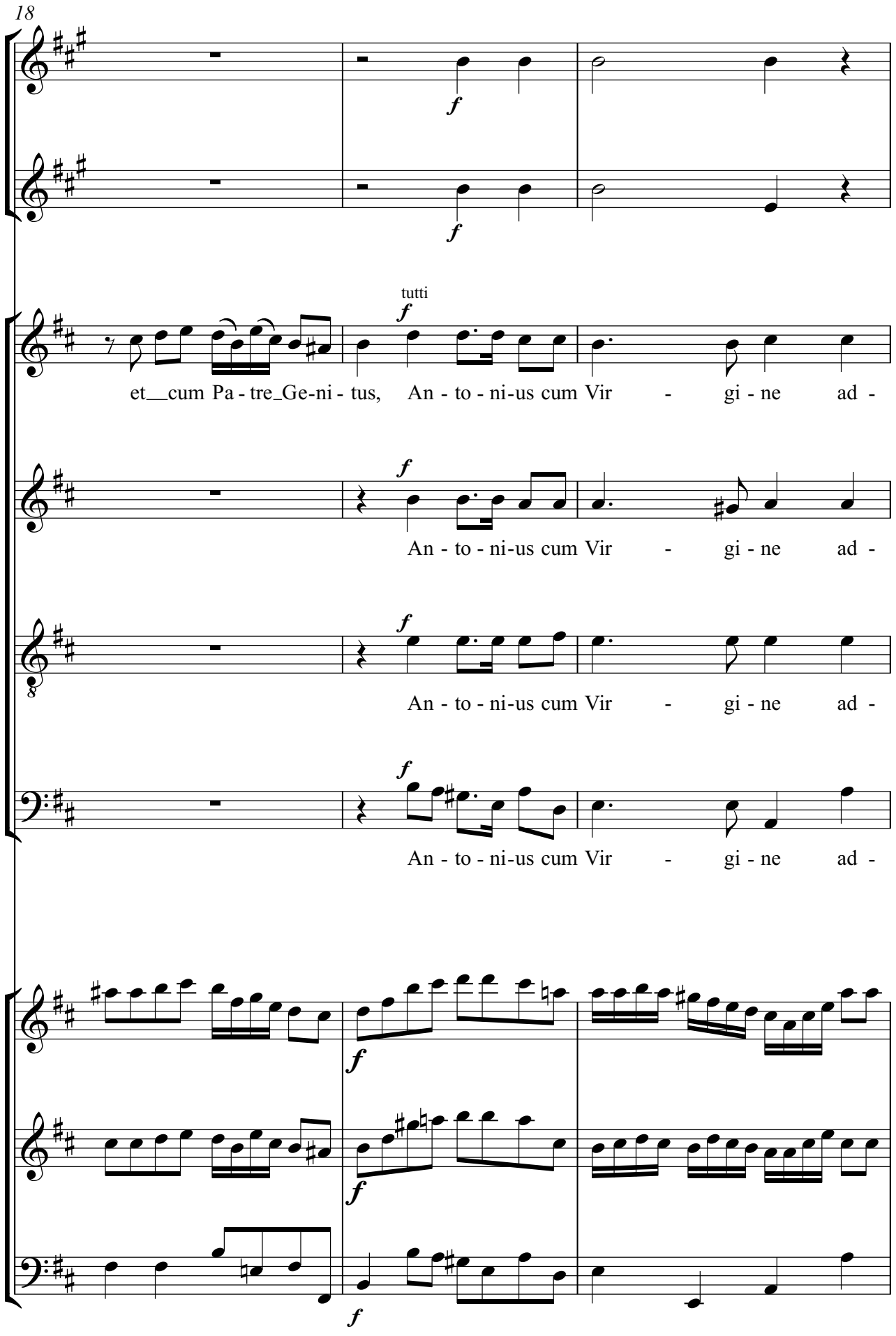


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

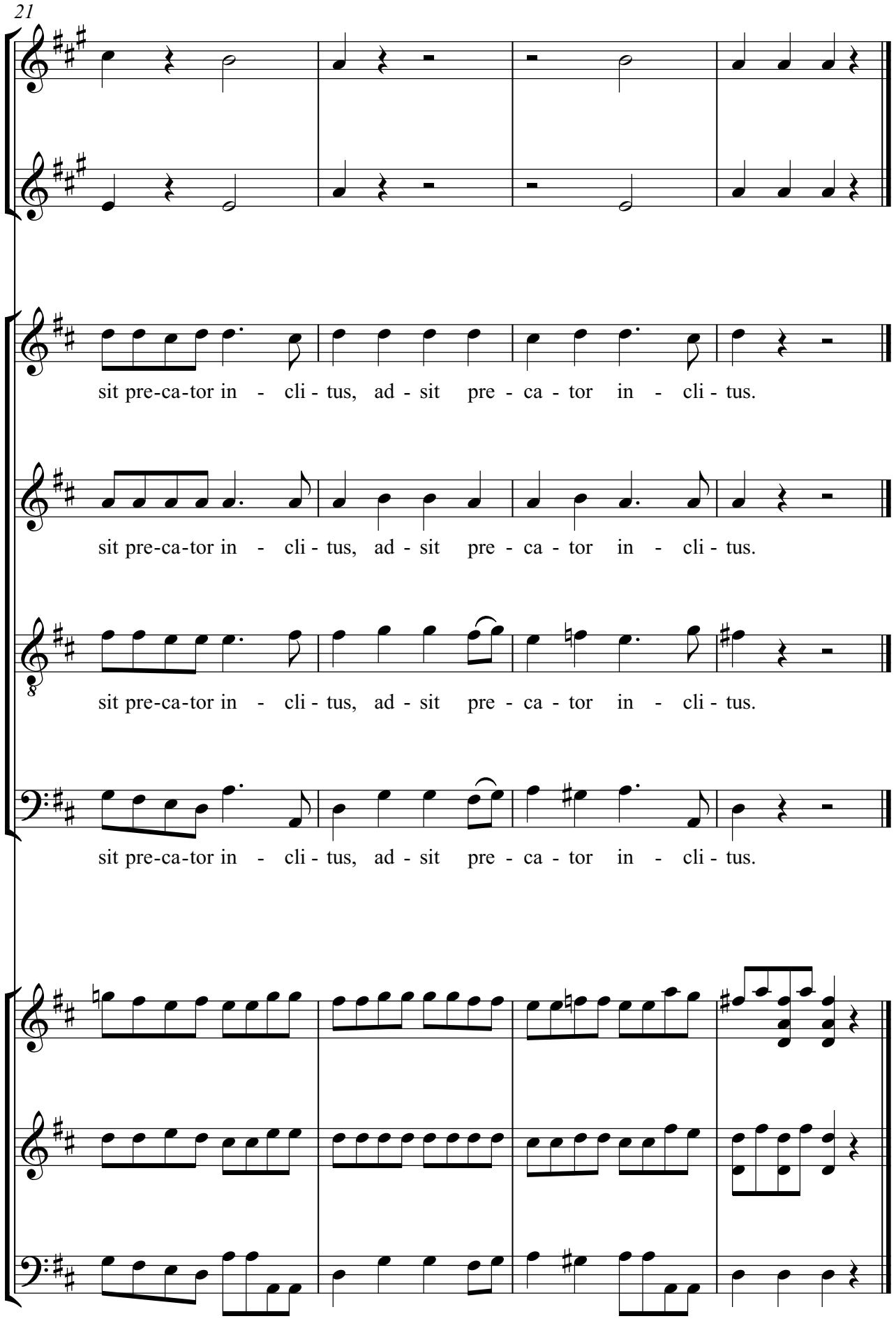


Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

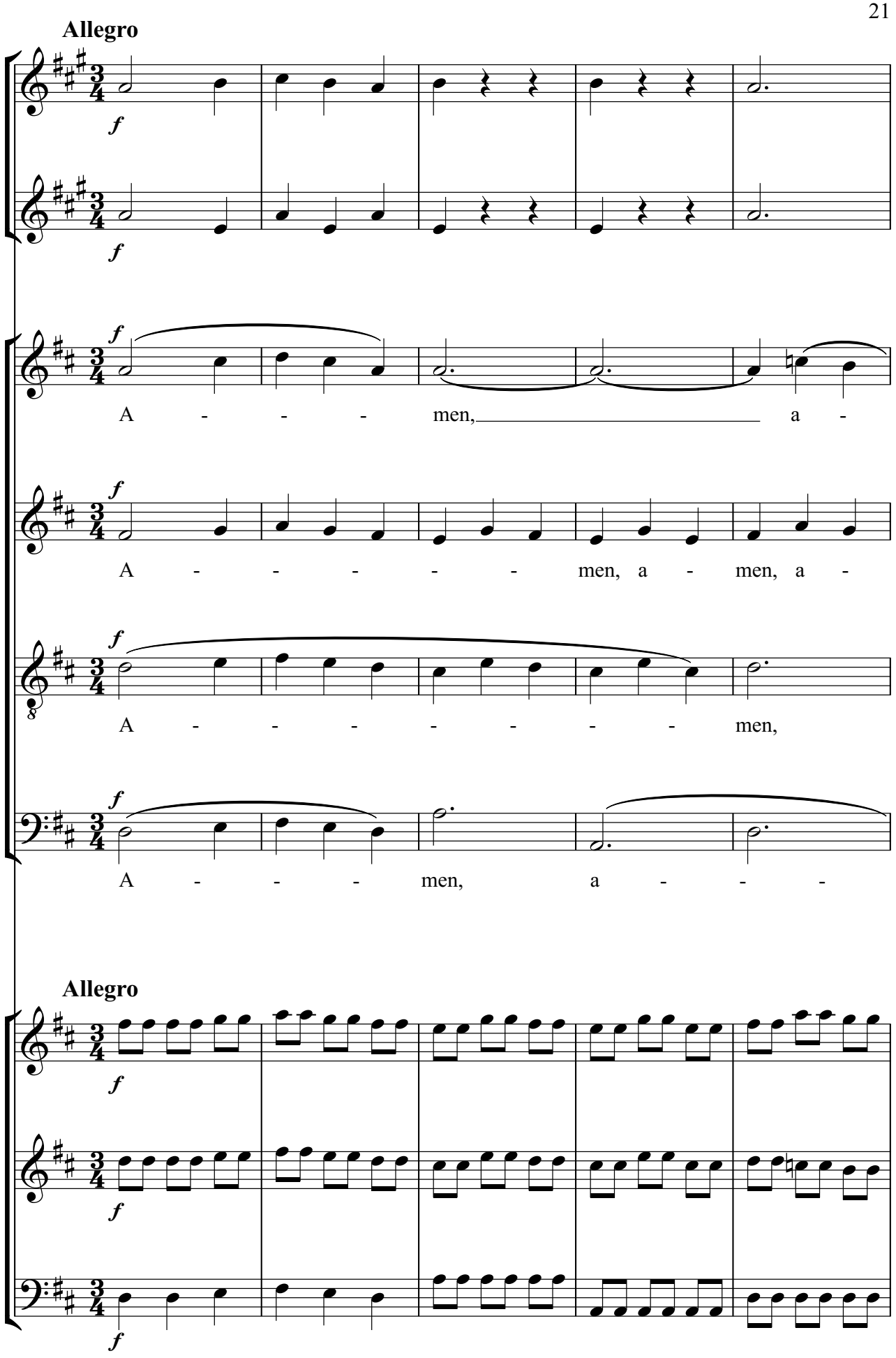


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

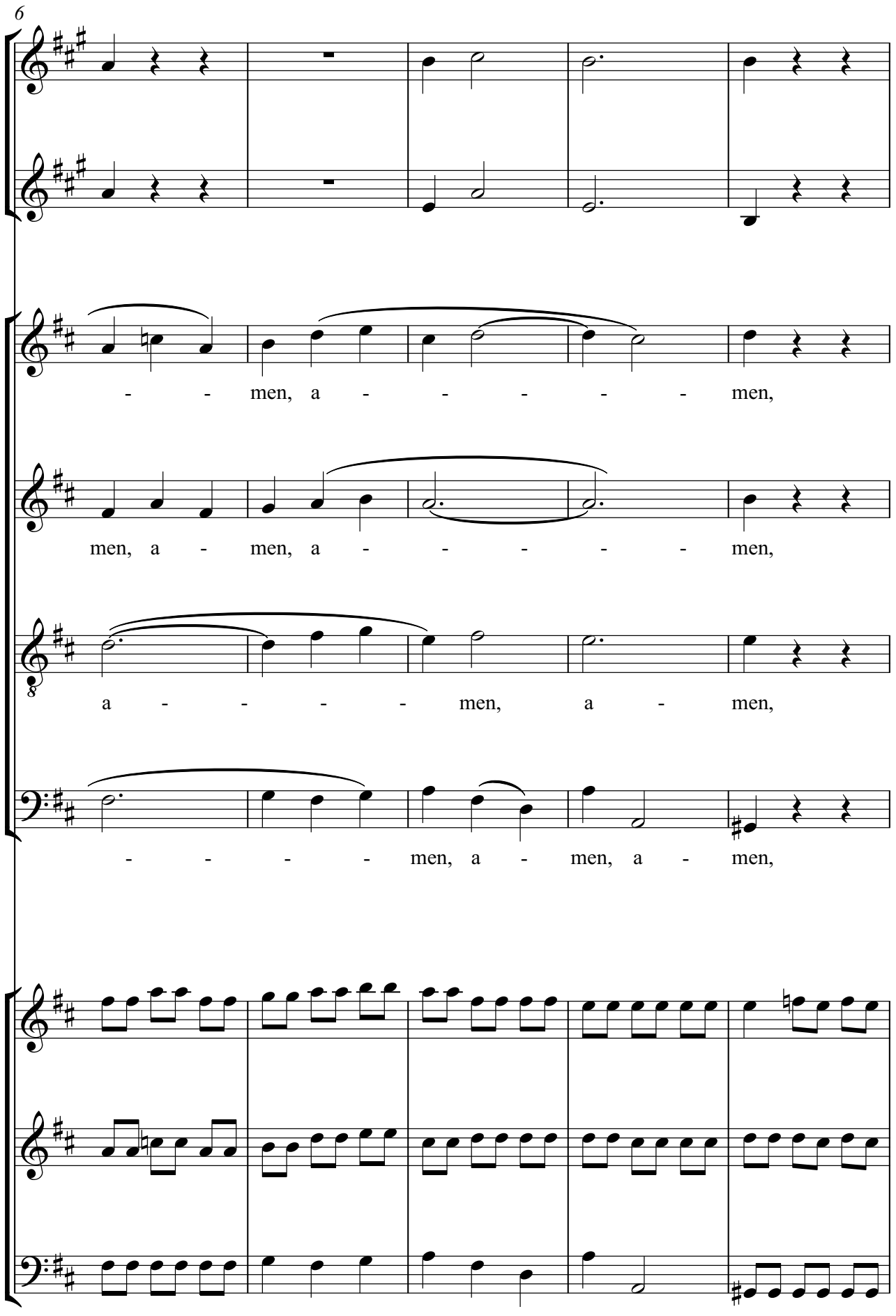


Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

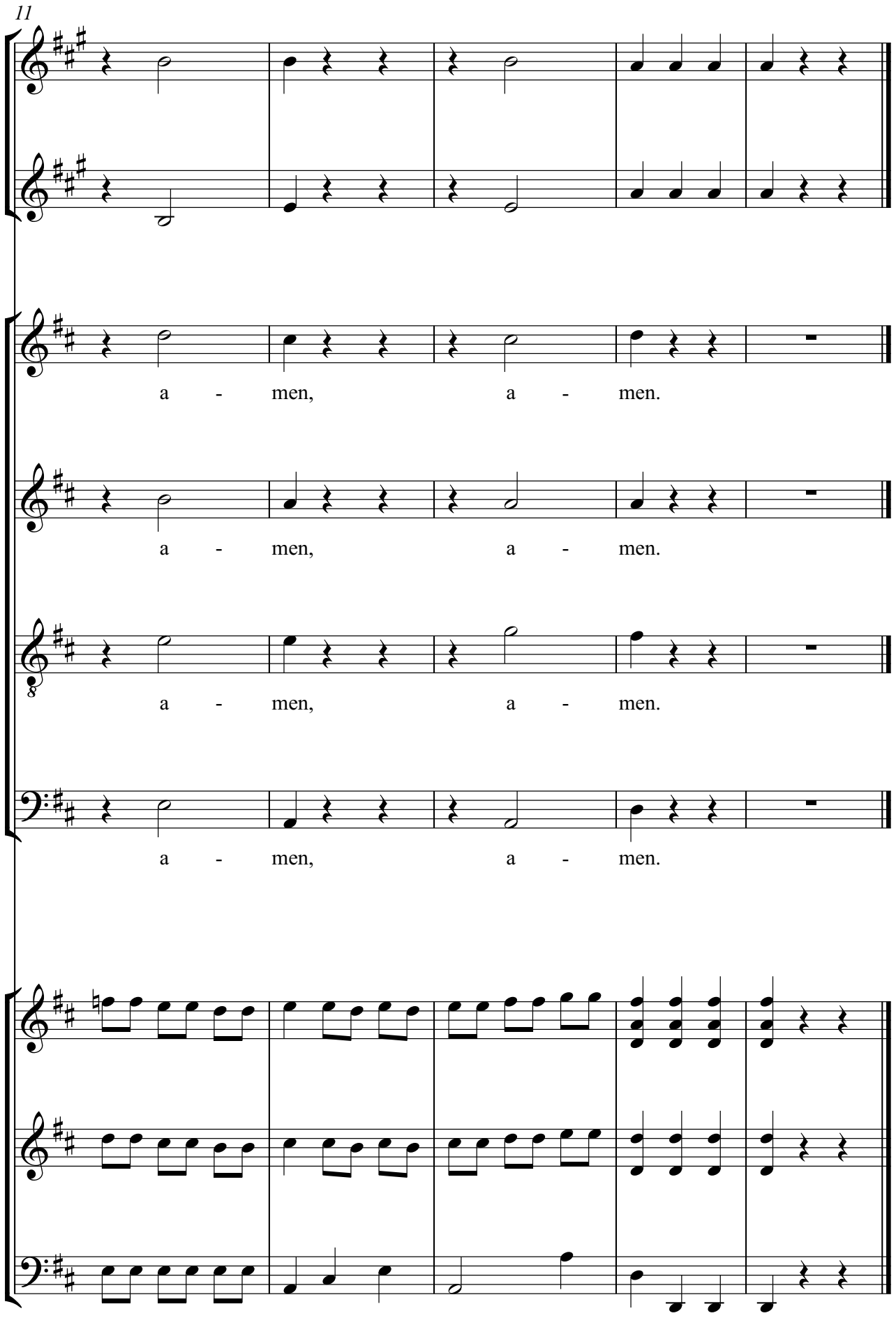


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)



Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br



Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

1 **Andante**

f

f

Andante

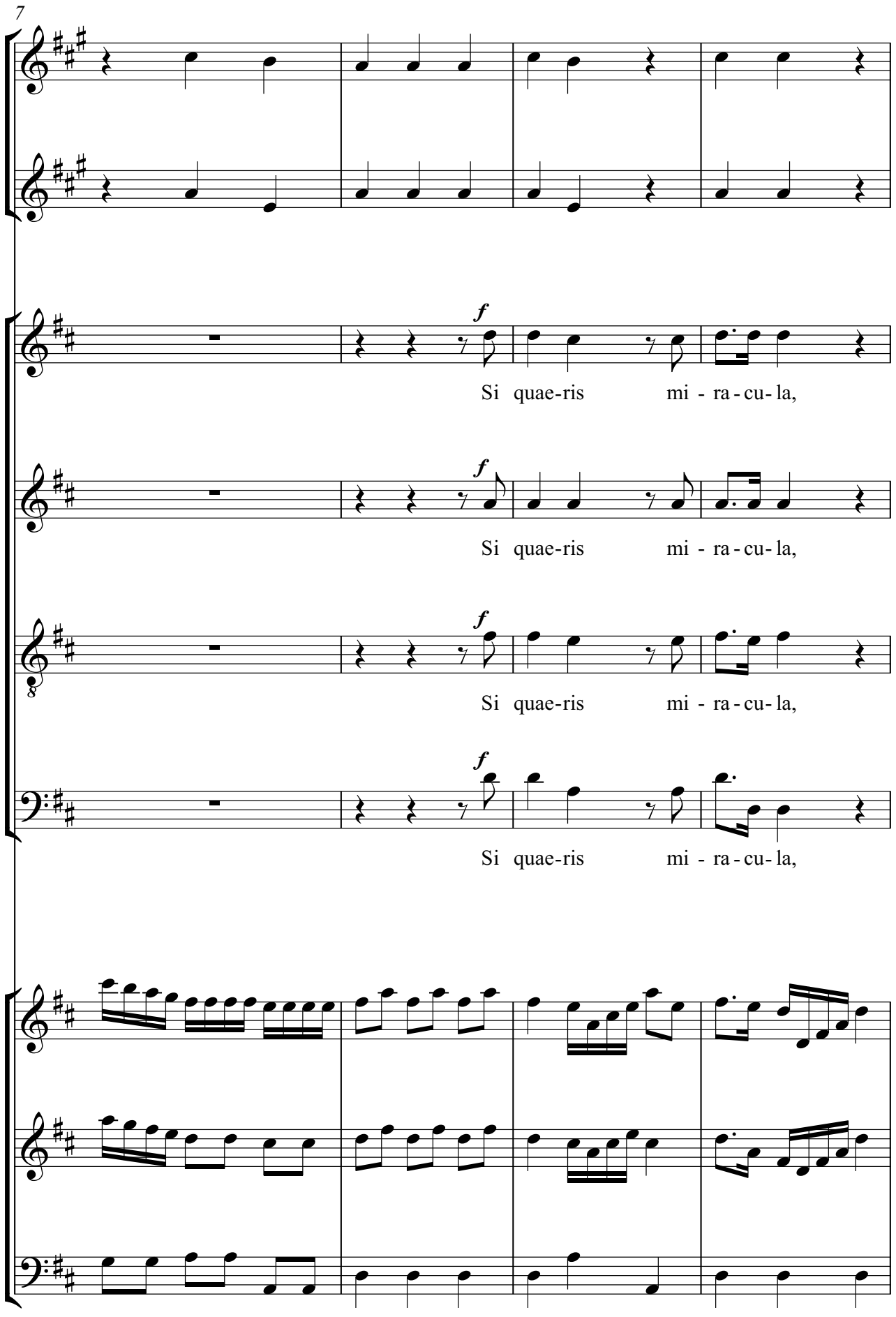
f

f

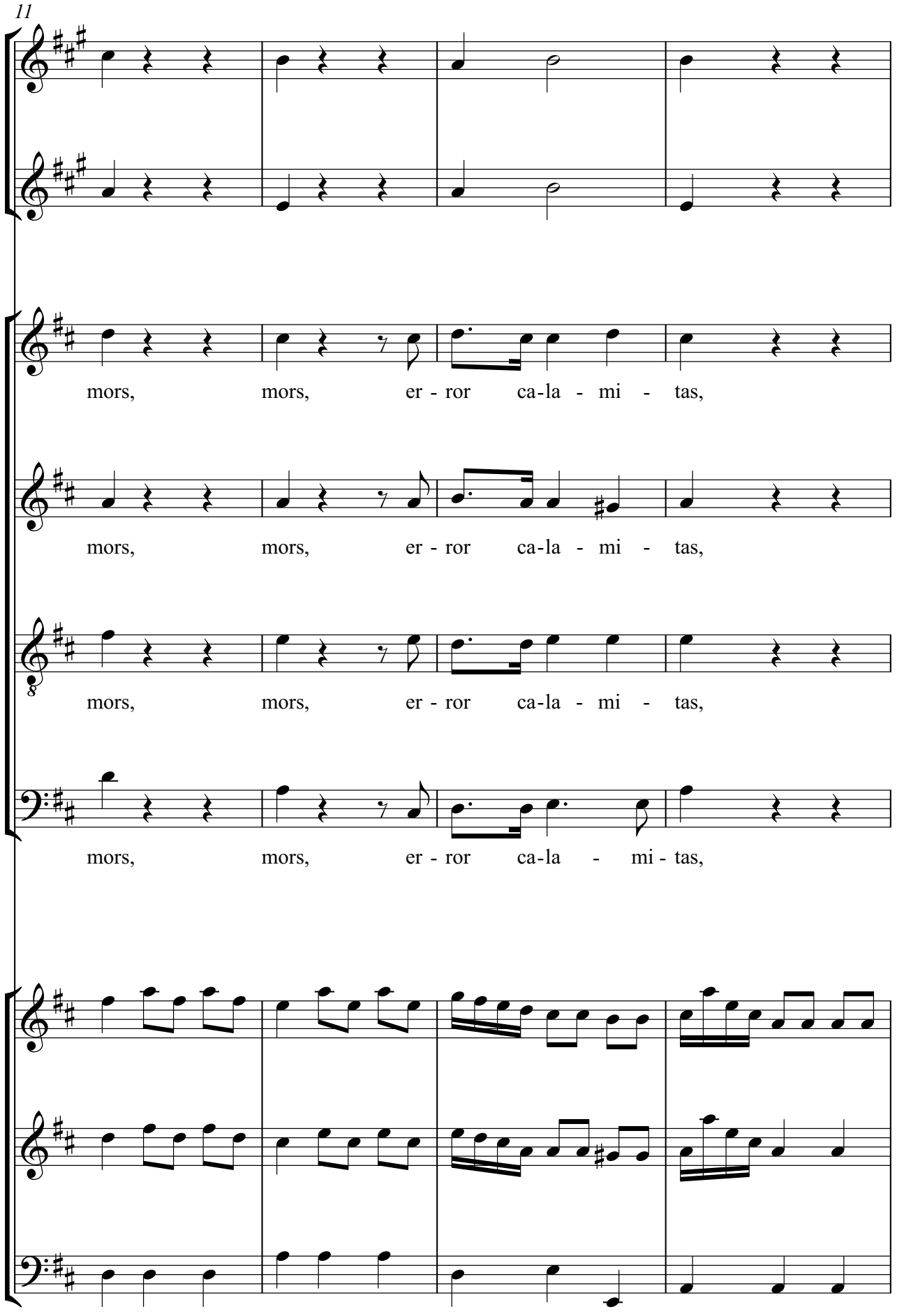
f

4

Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)
Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

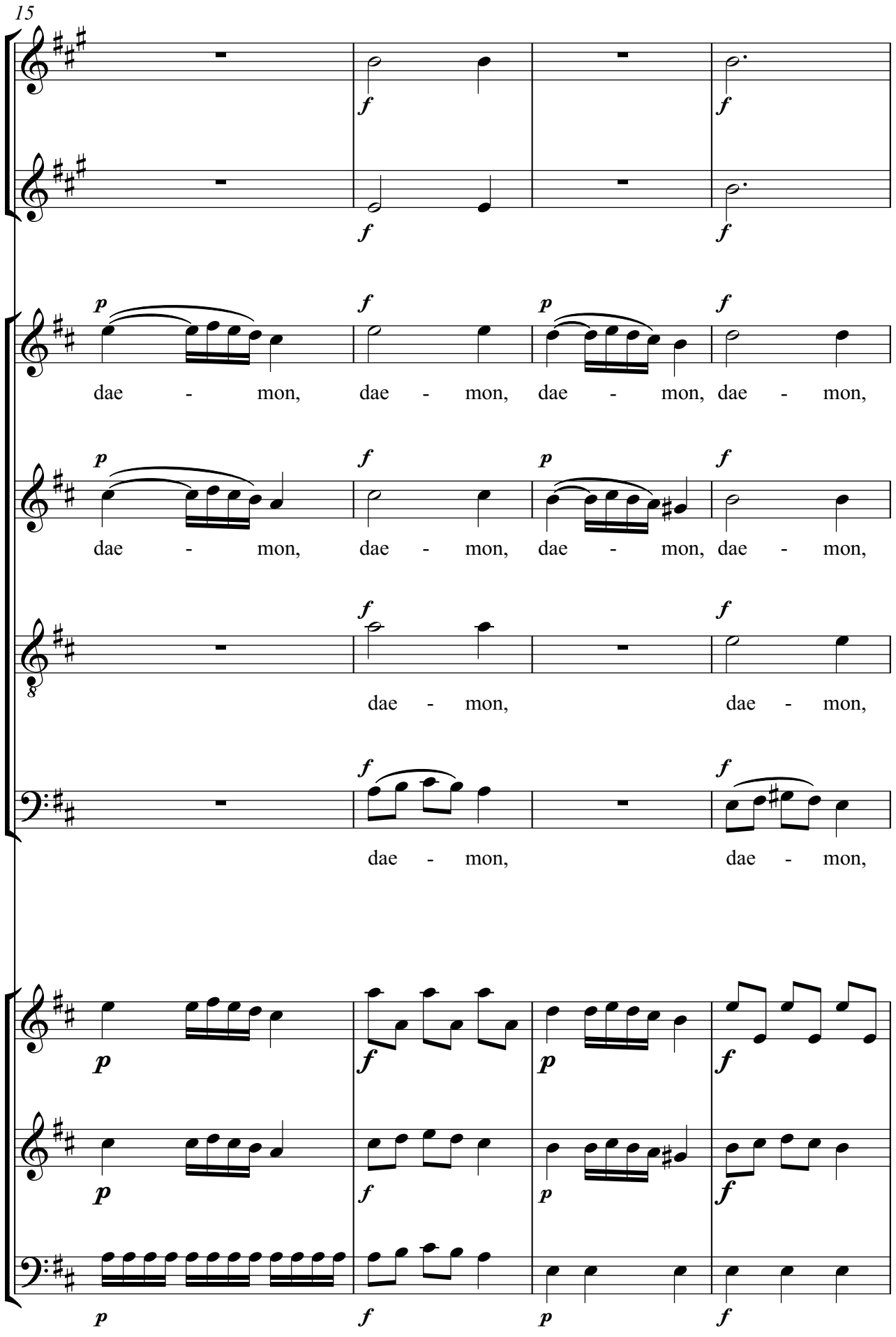


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

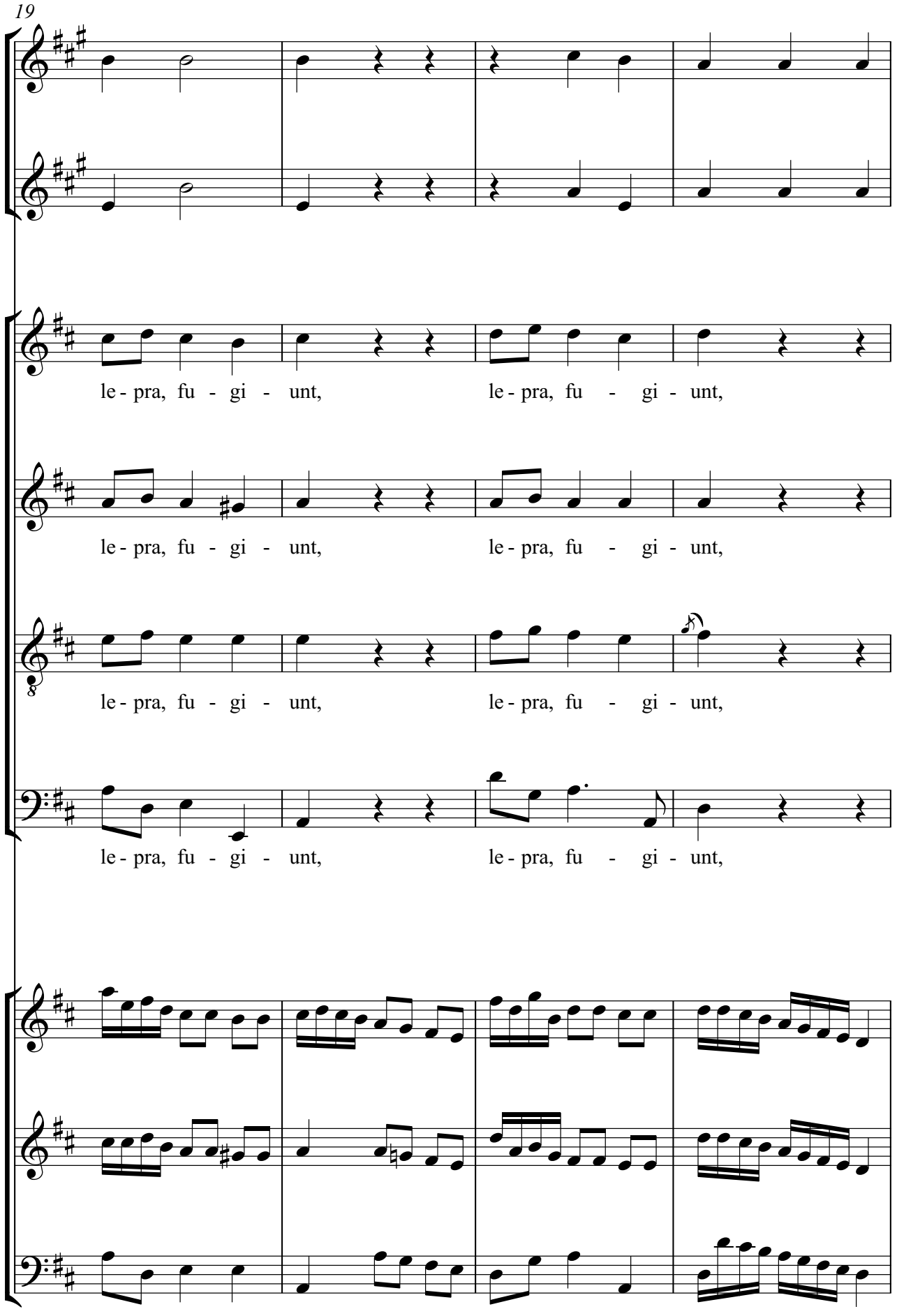


Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

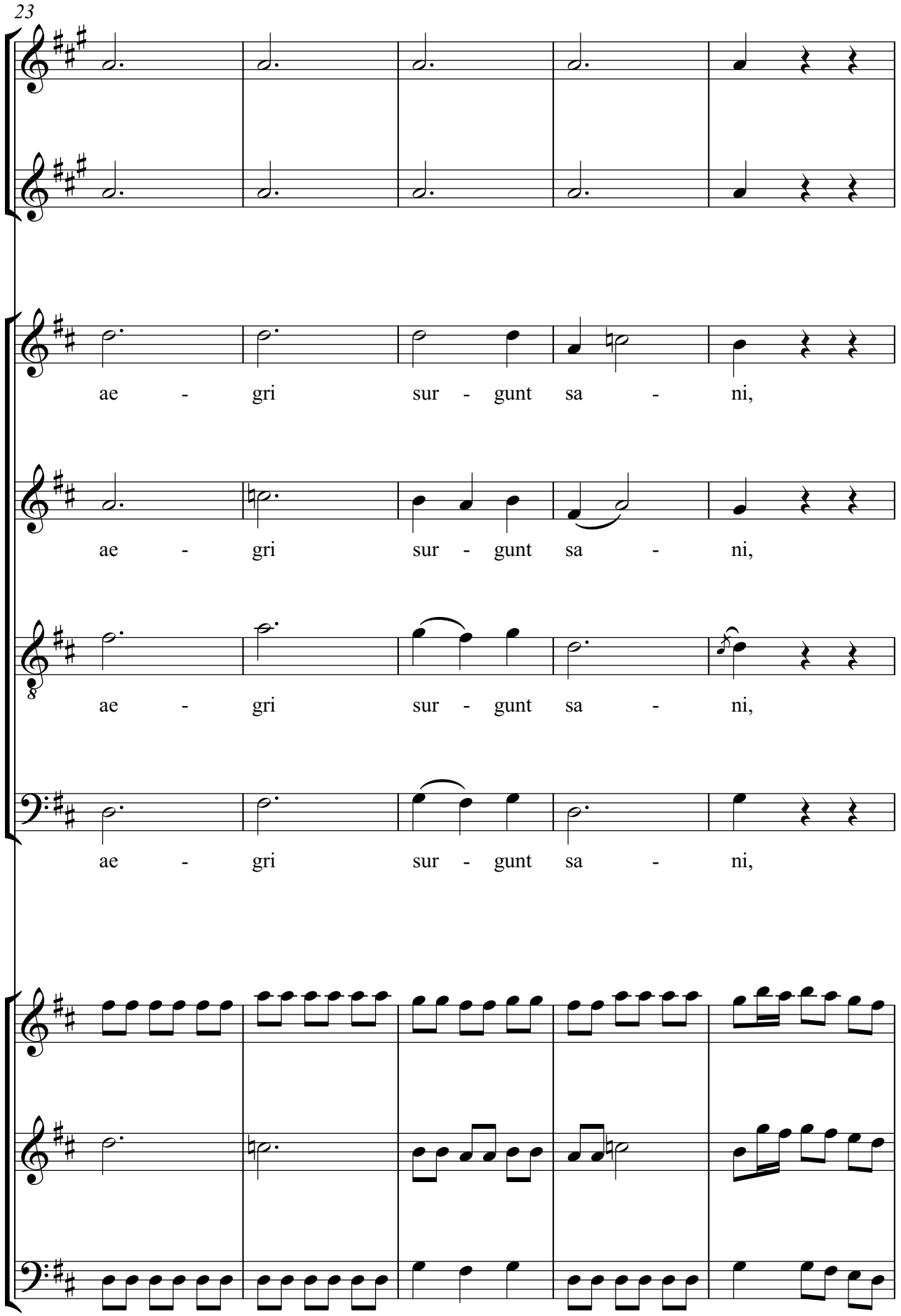


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

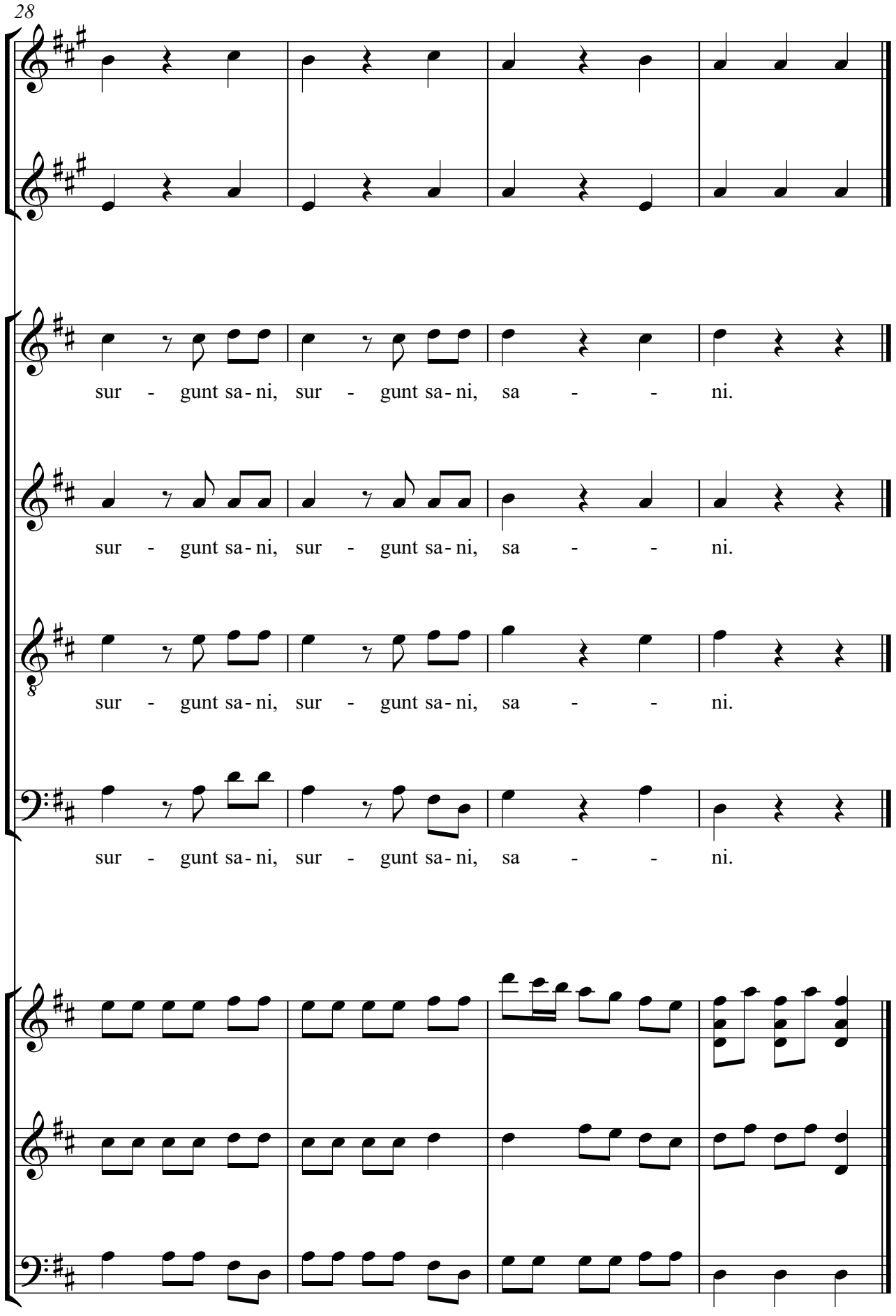


Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

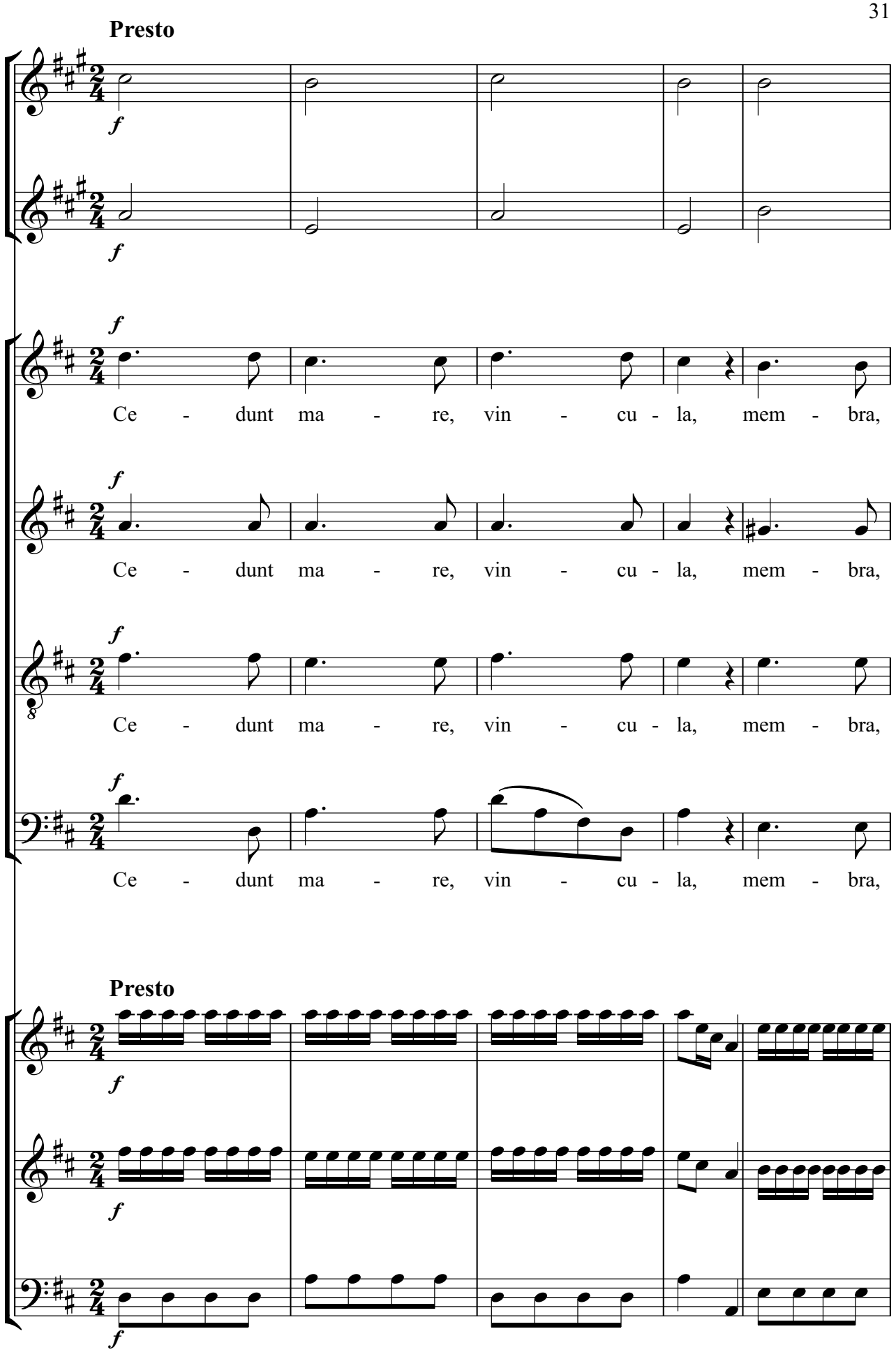


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

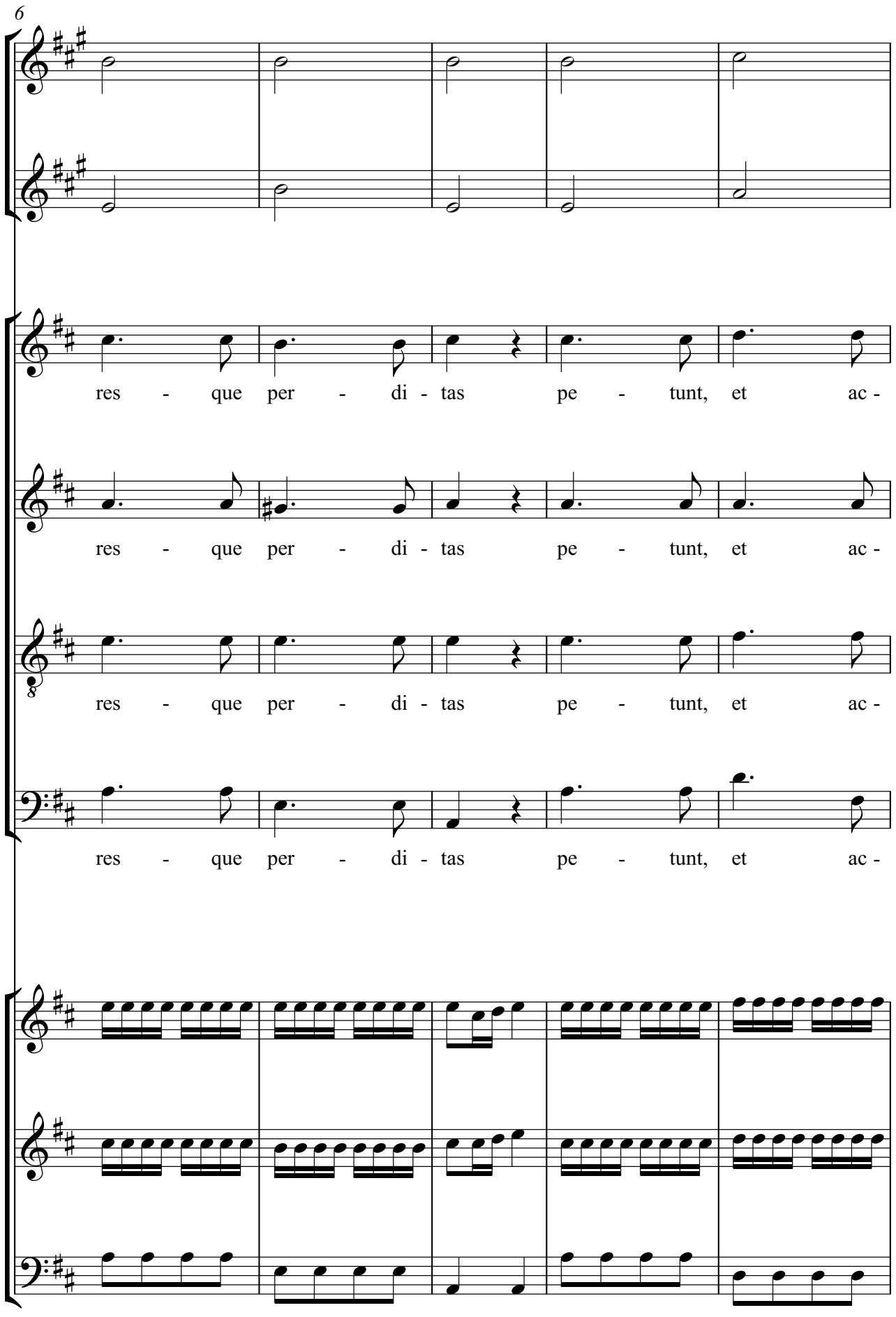


Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

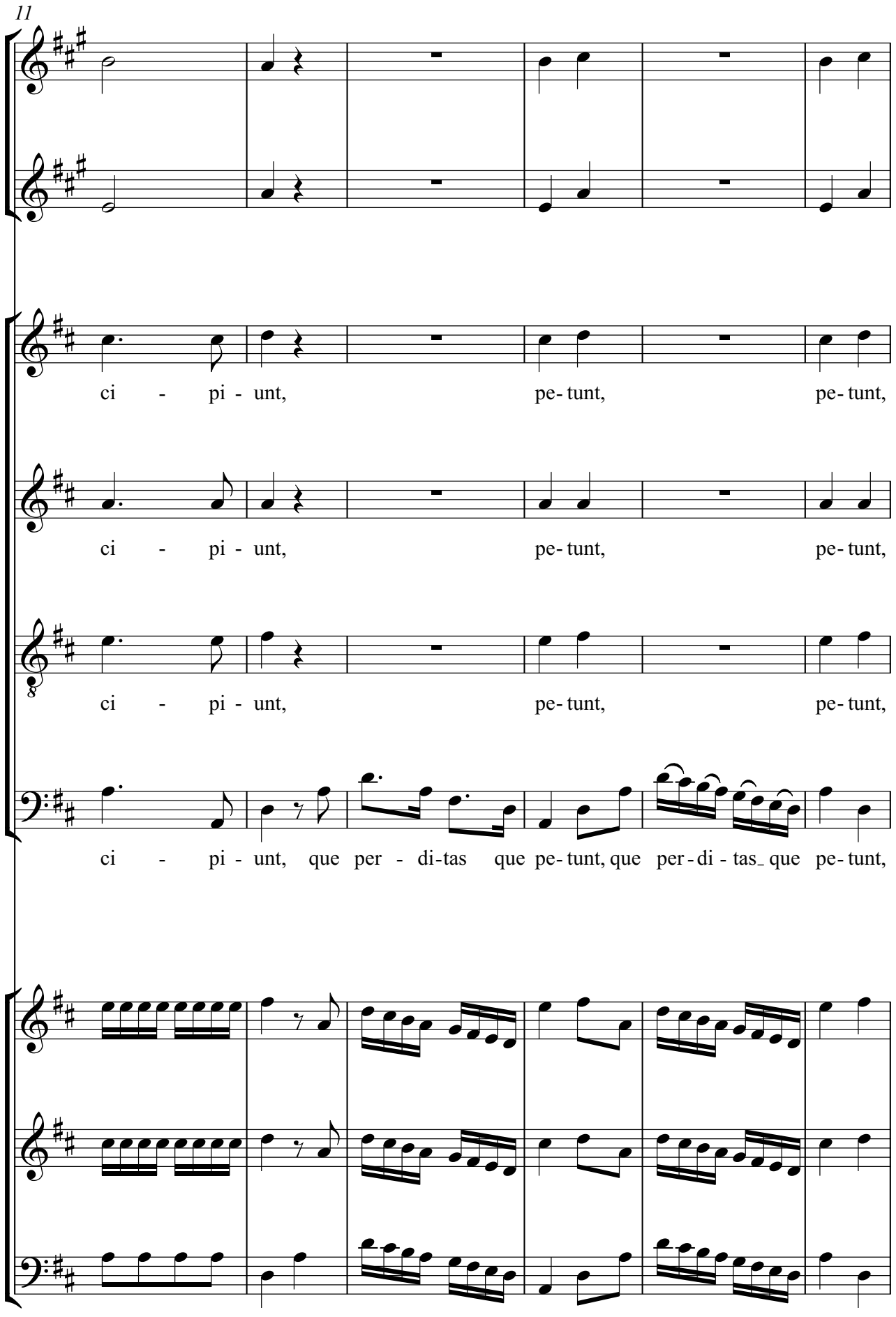


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

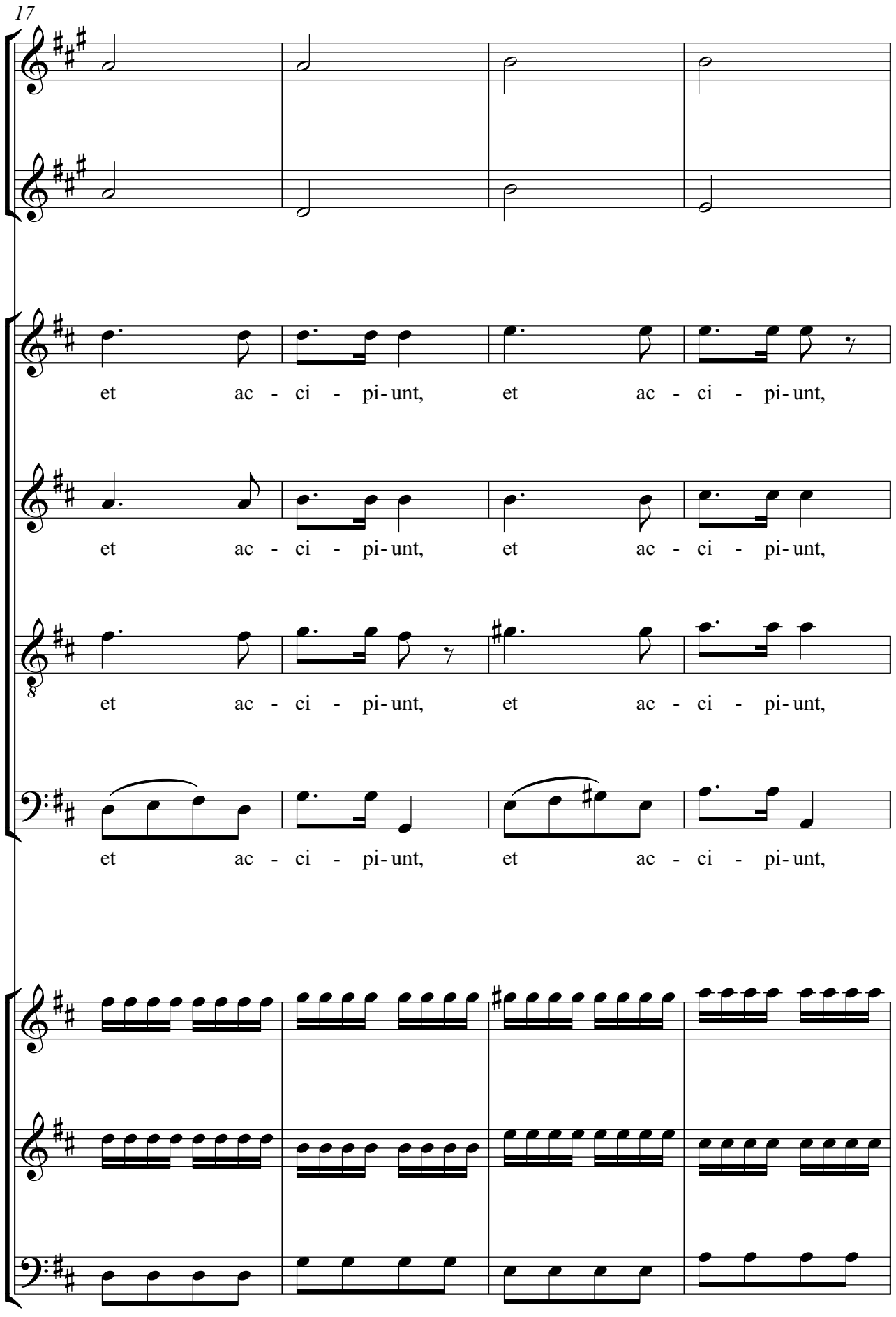


Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

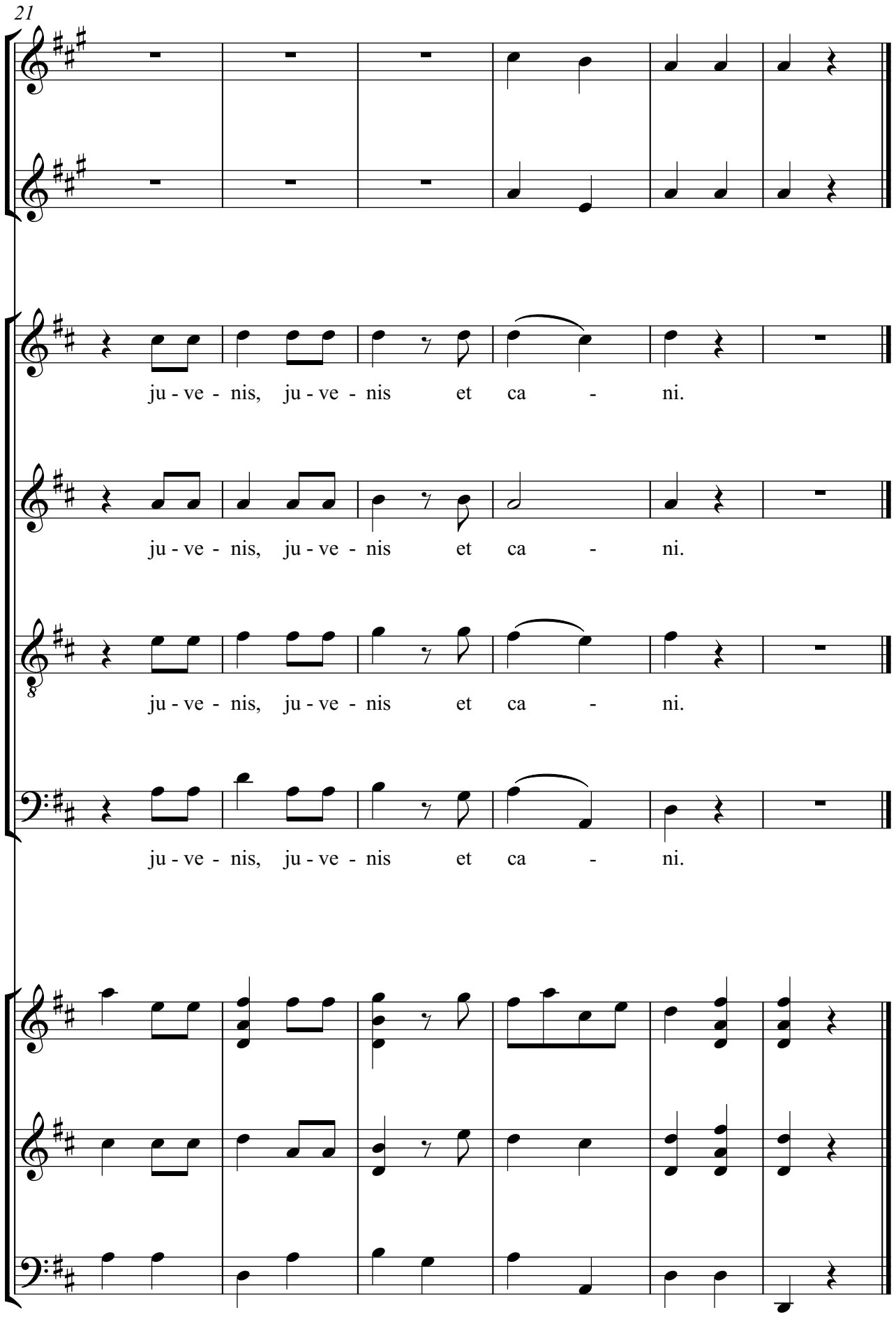


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)



Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br



Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Verso

Andante

p

p

Andante

solo

p

solo

p

solo

p

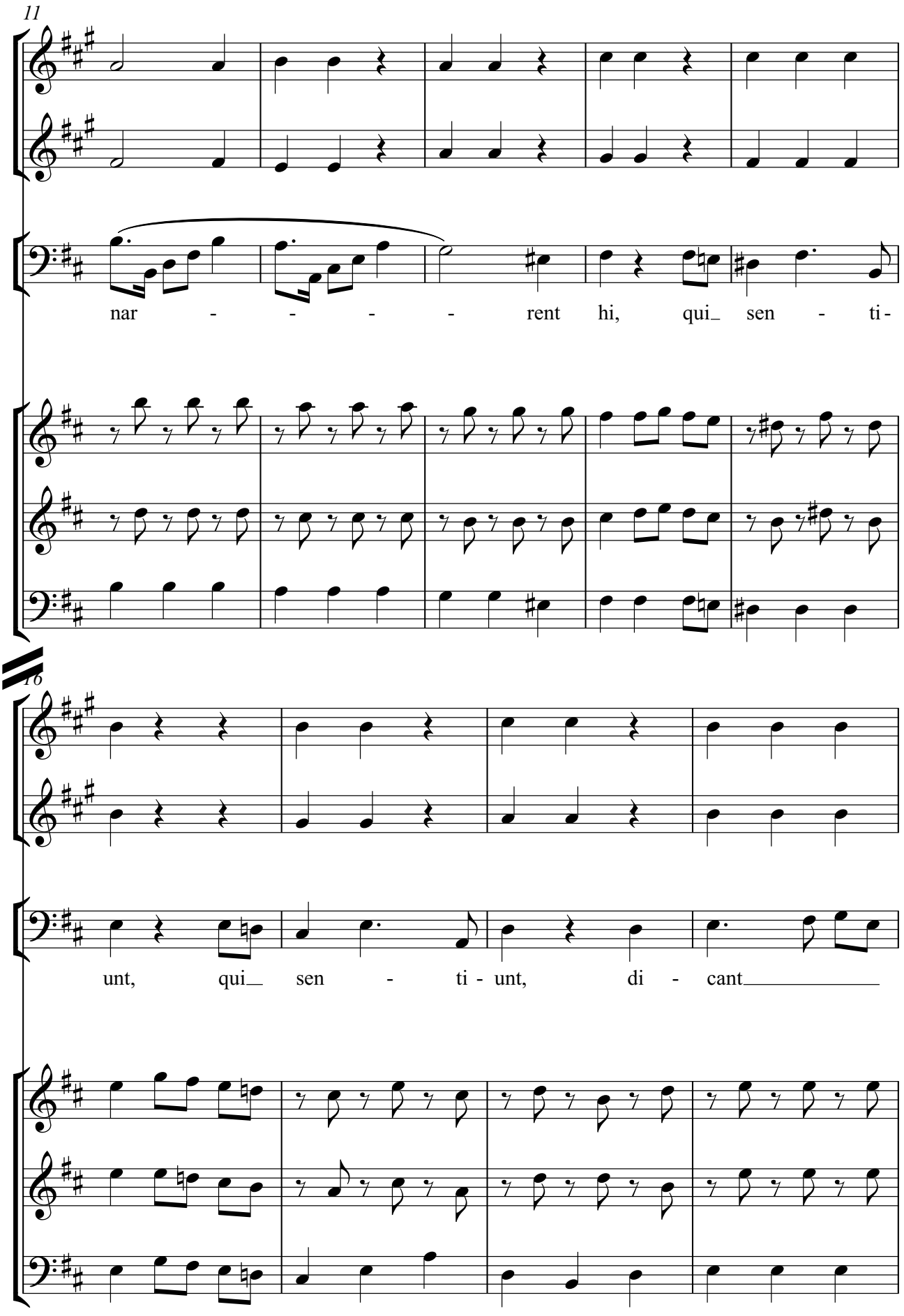
6

p solo

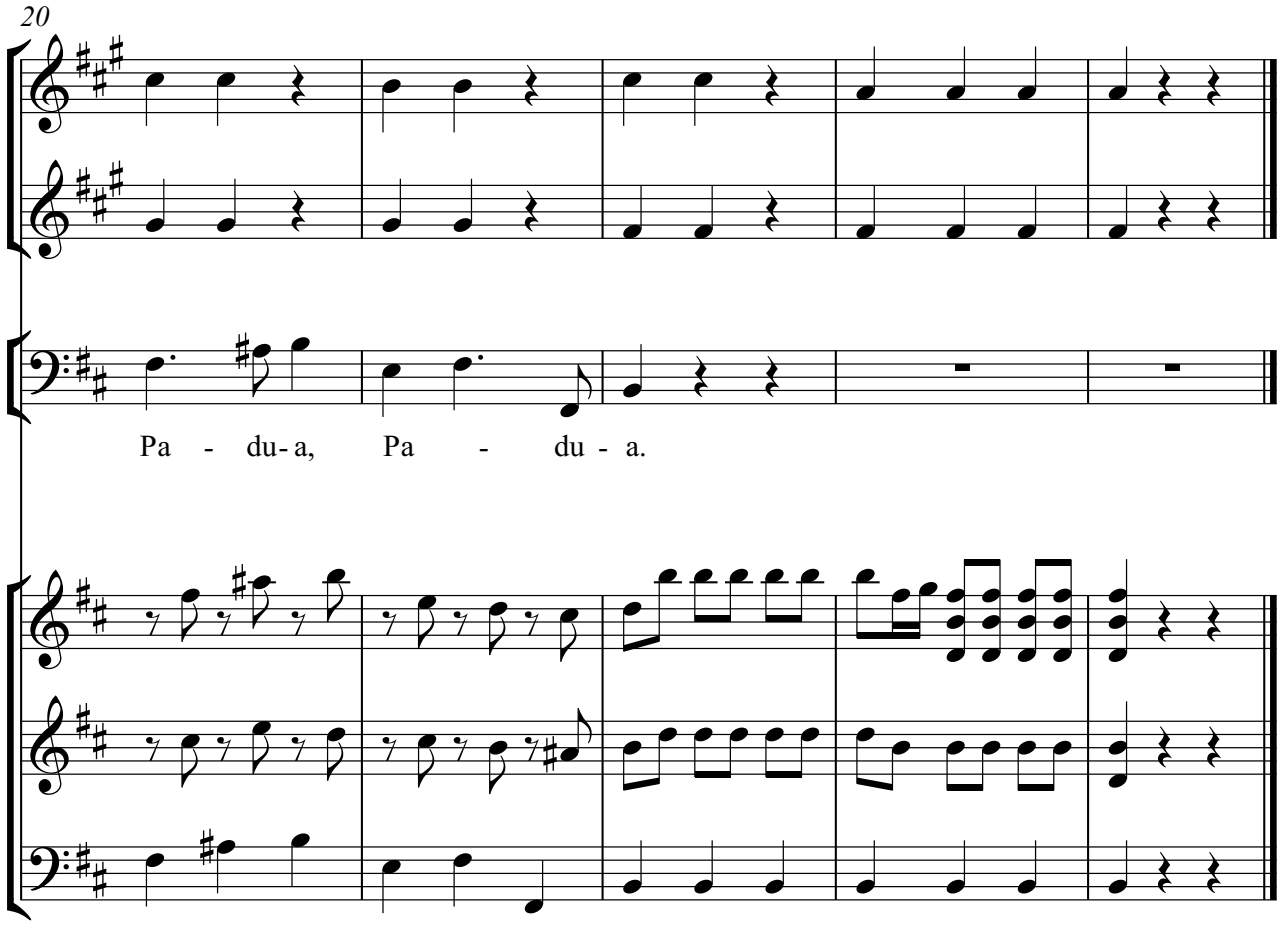
Pe - re-unt pe - ri - cu- la, ces - sat et ne - ces - si- tas,

Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

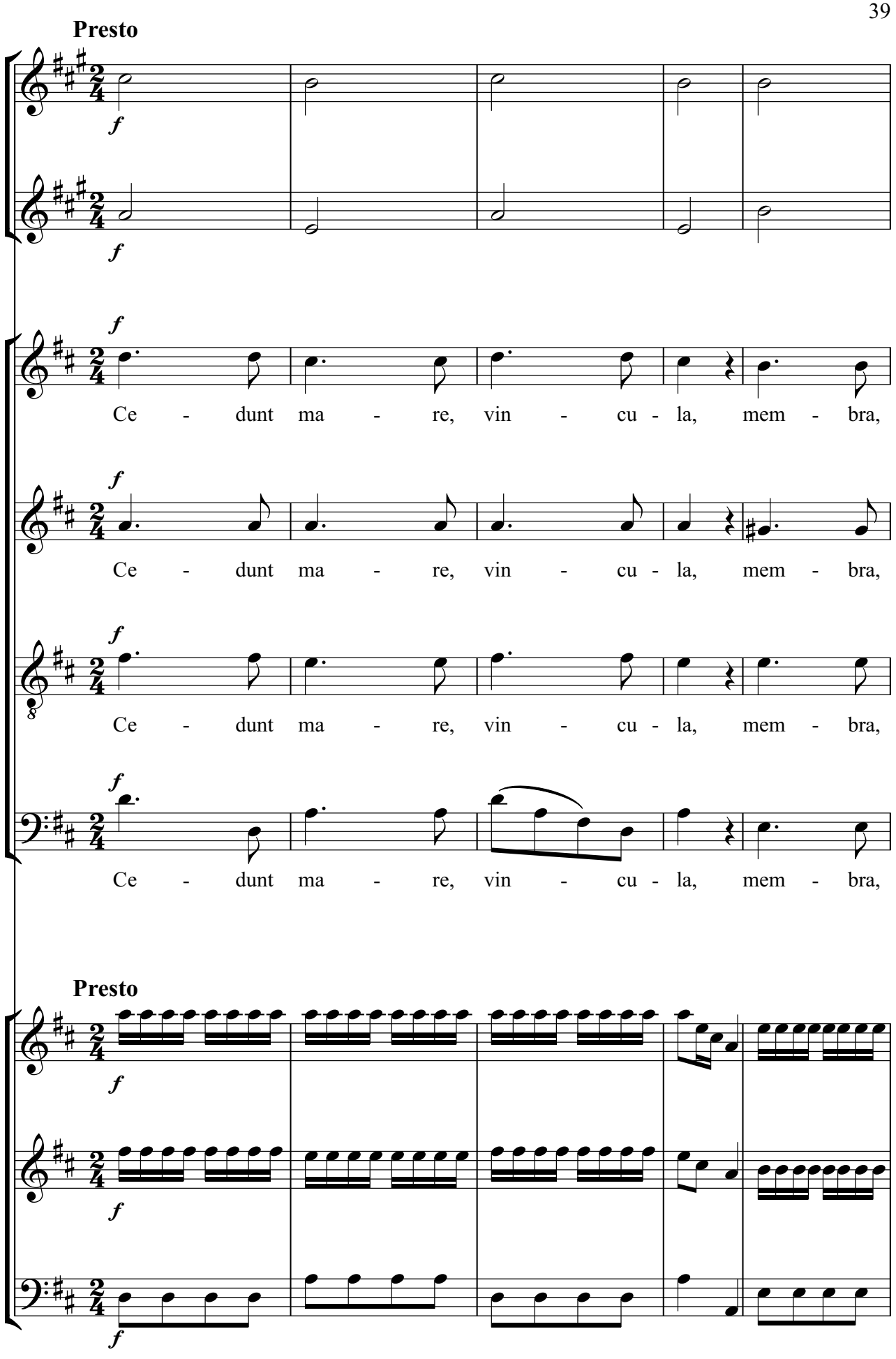
Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br



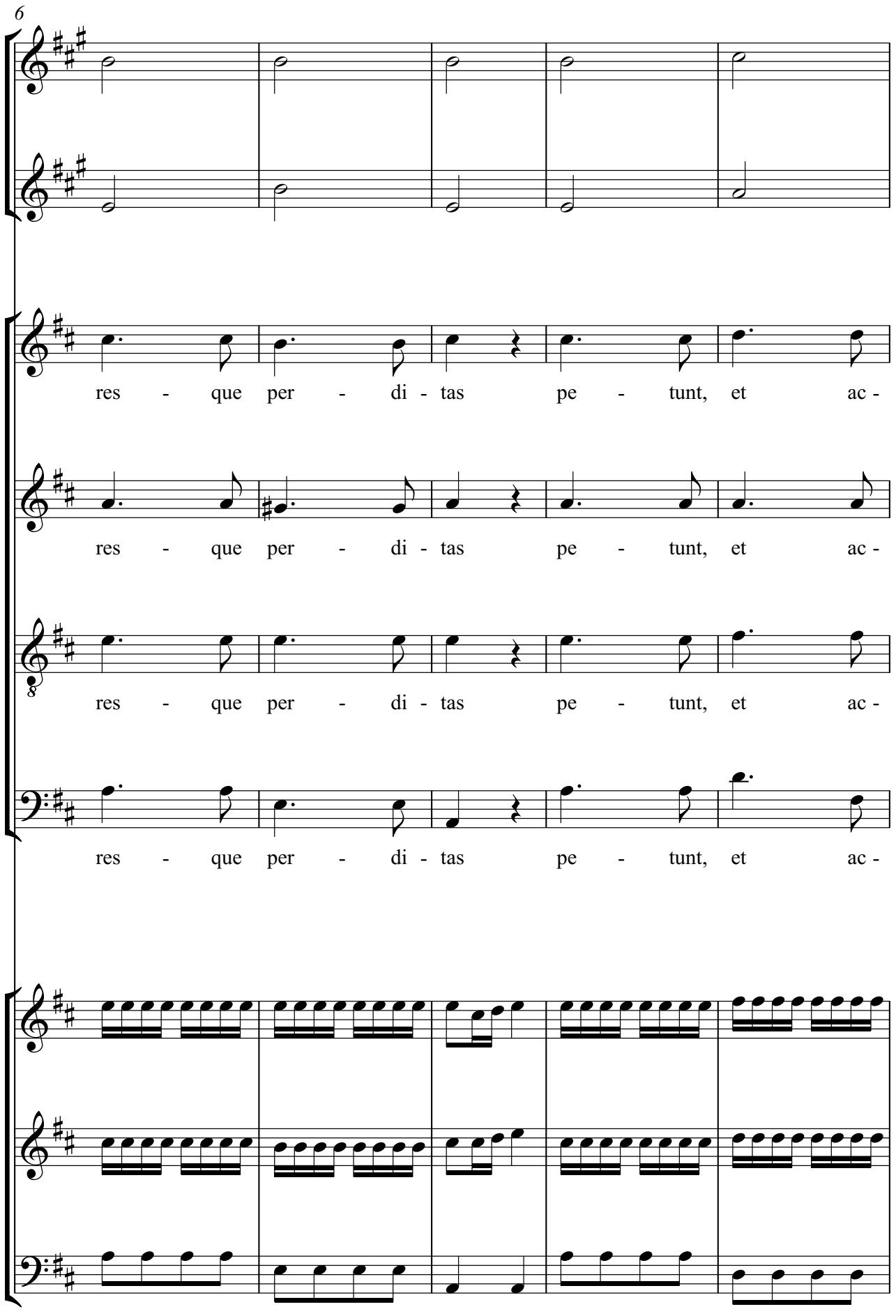
Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)



Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)
Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

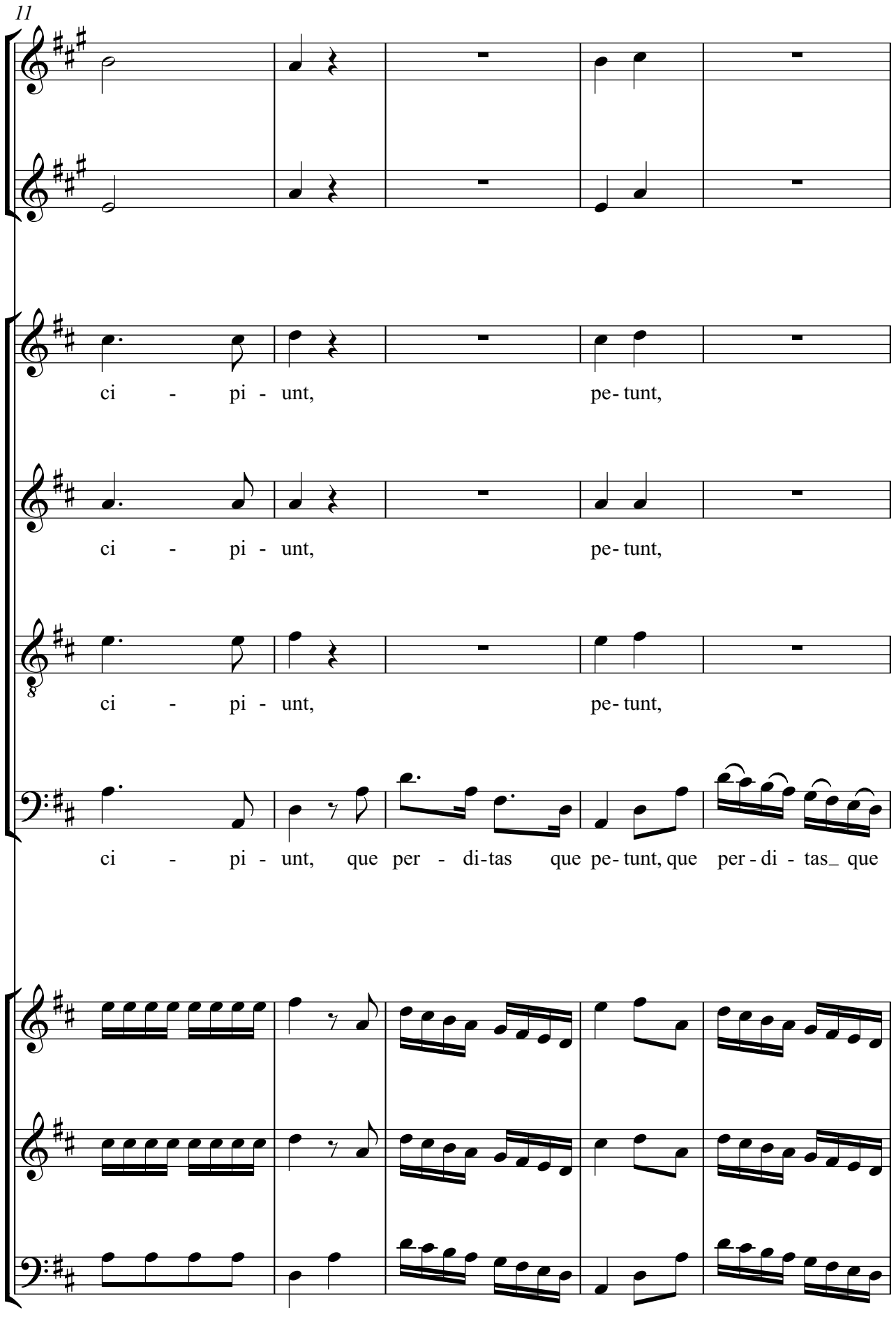


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

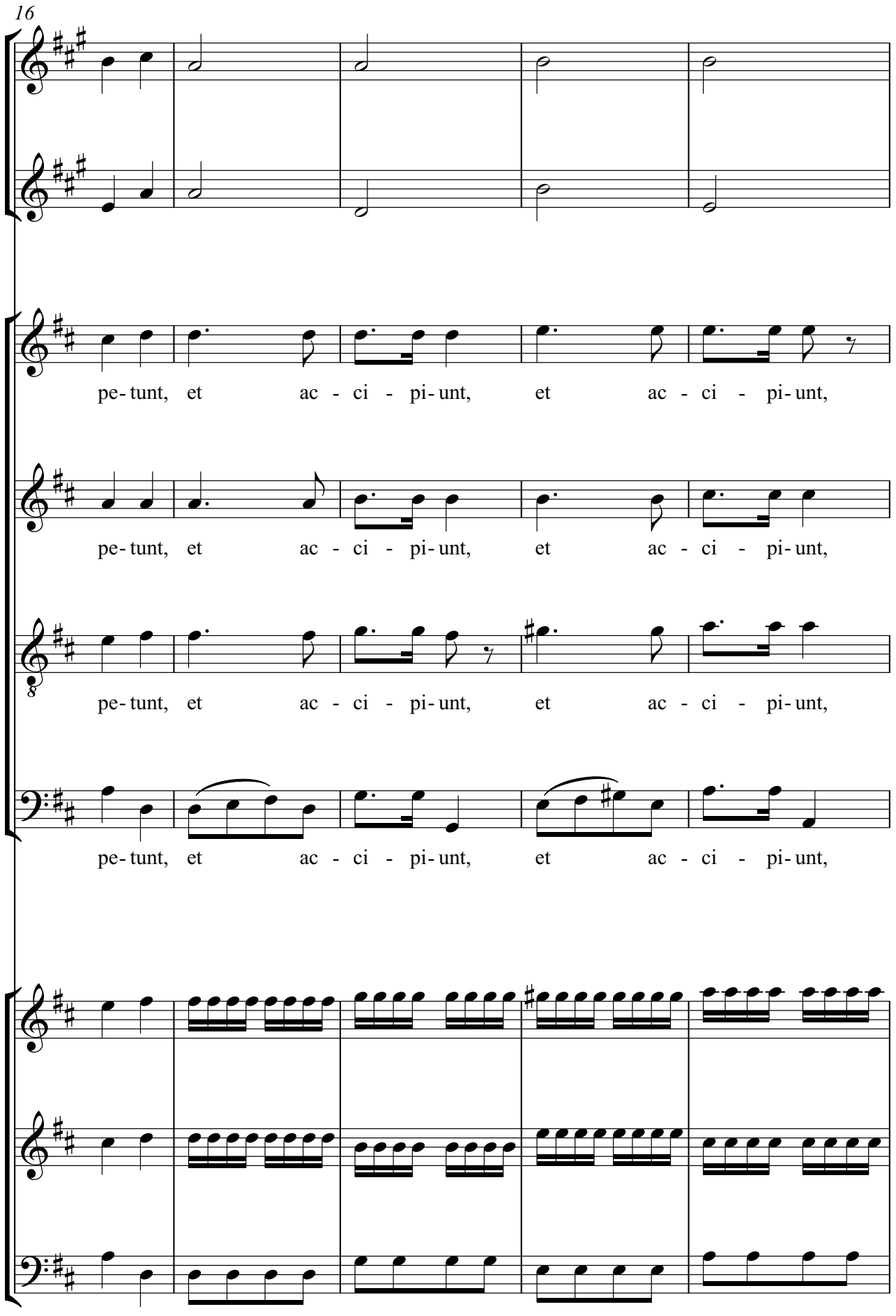


Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

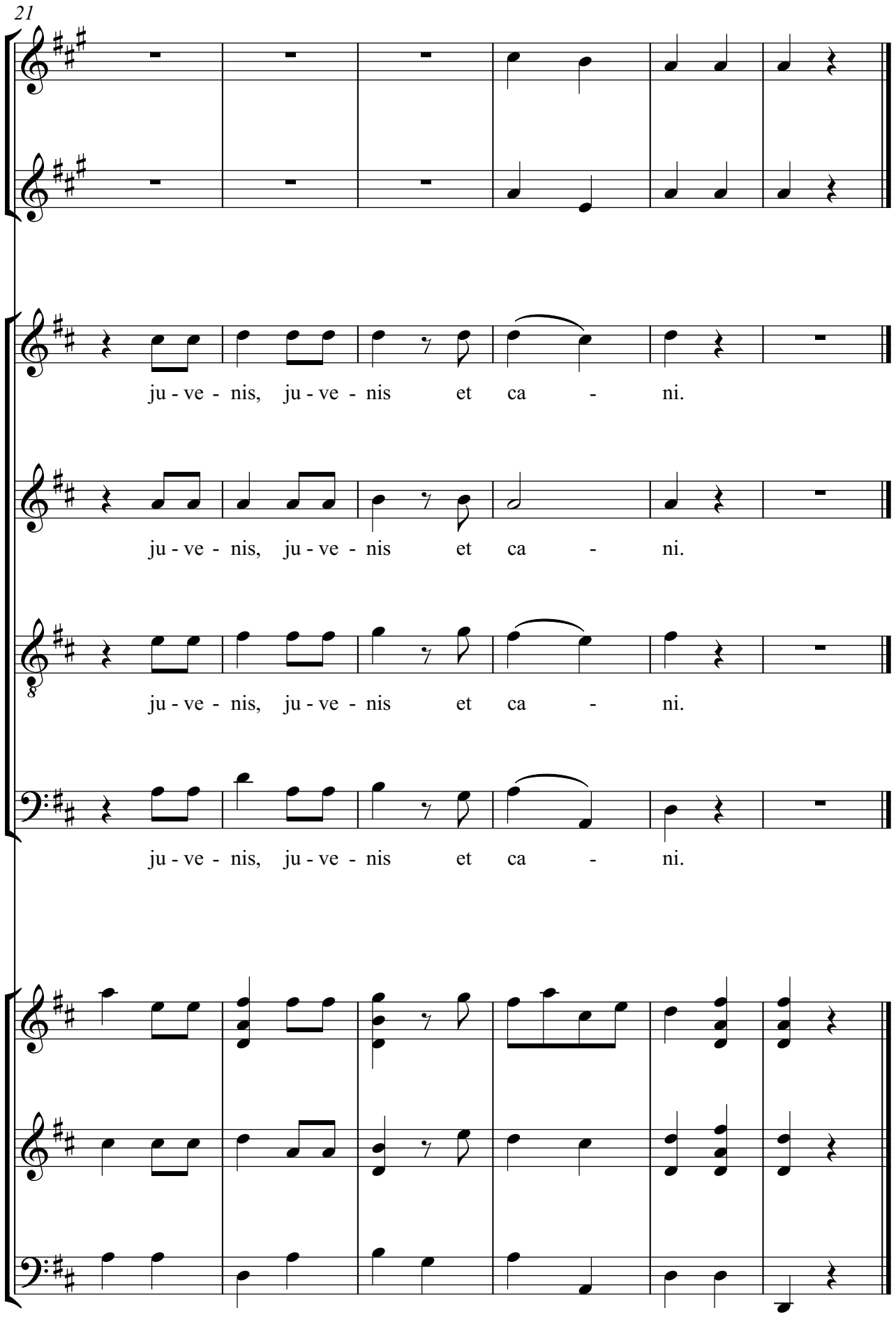


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

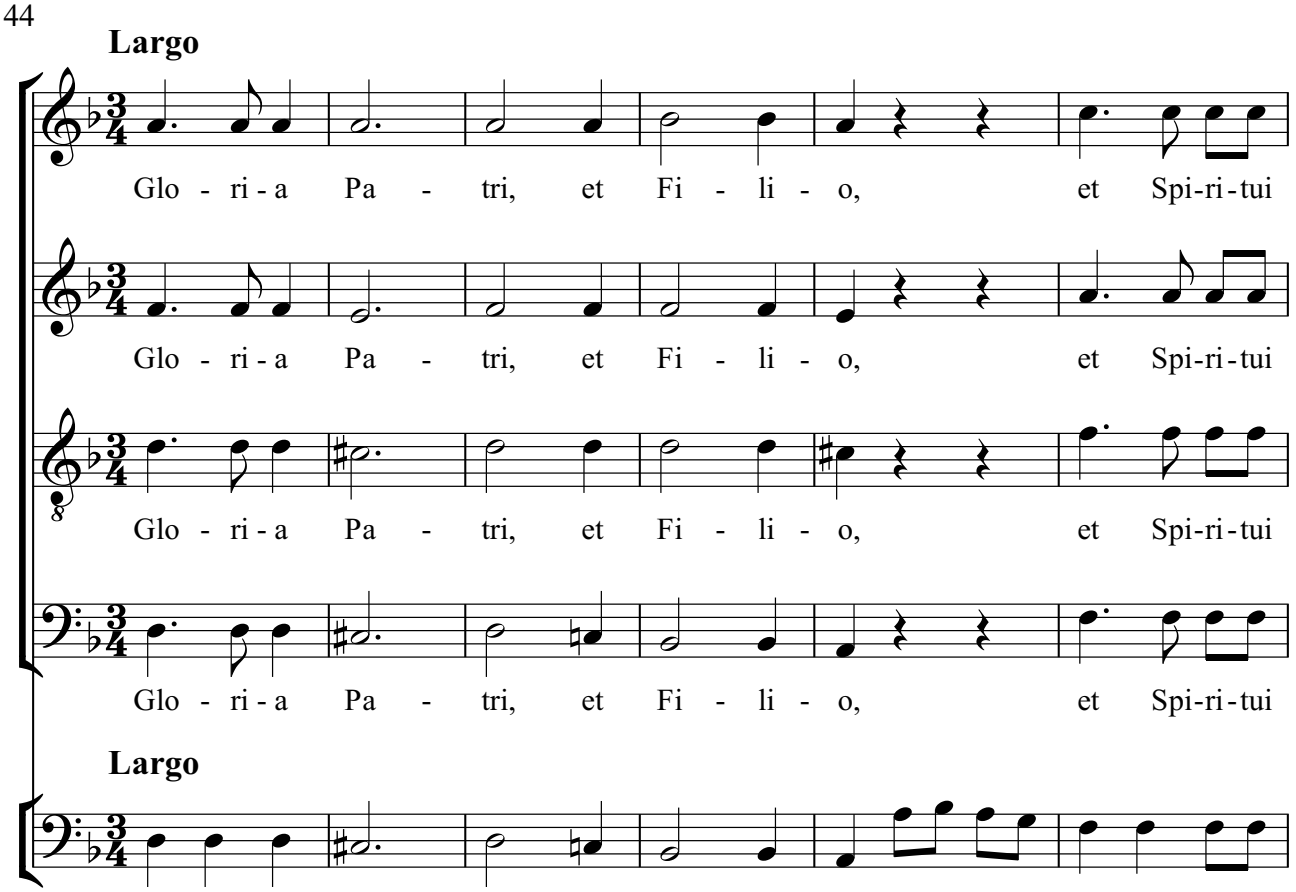


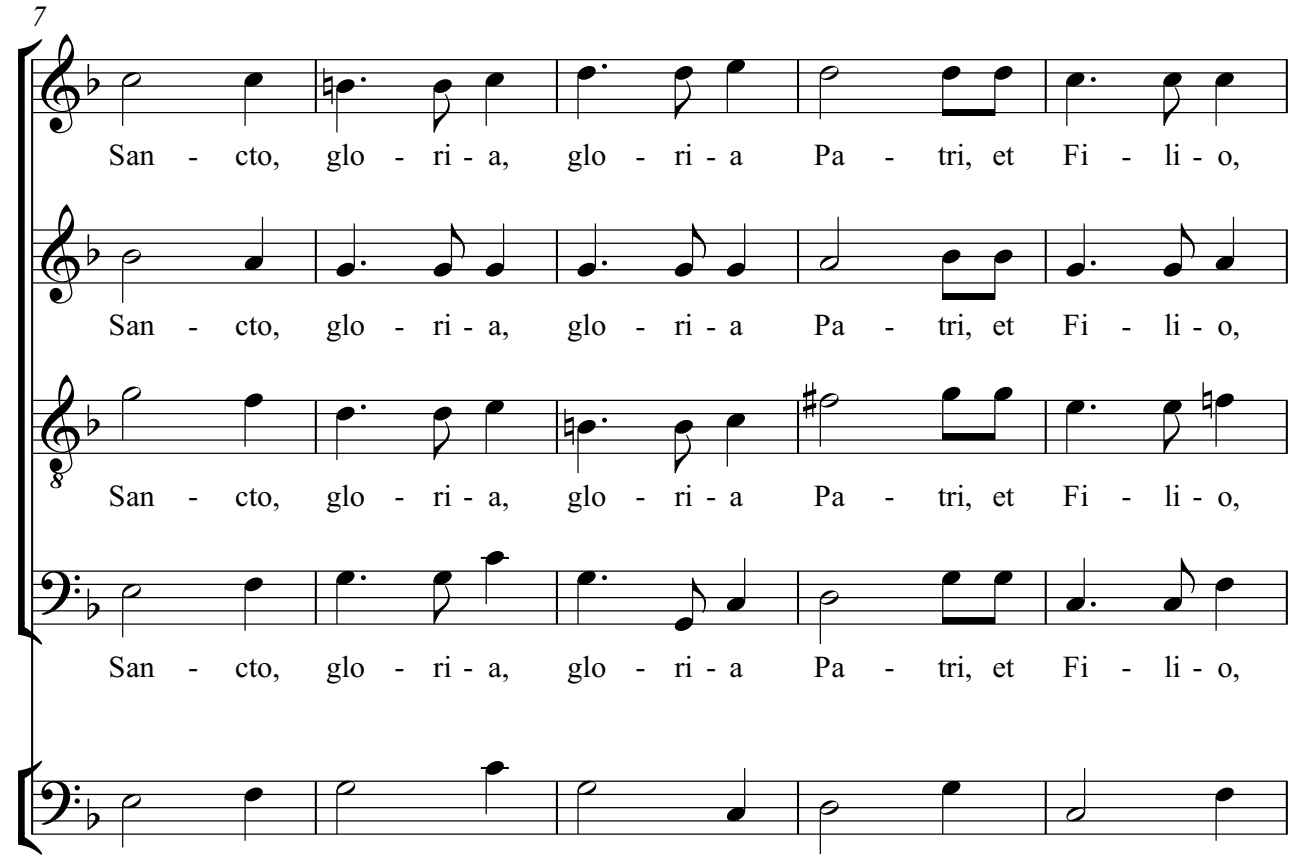
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

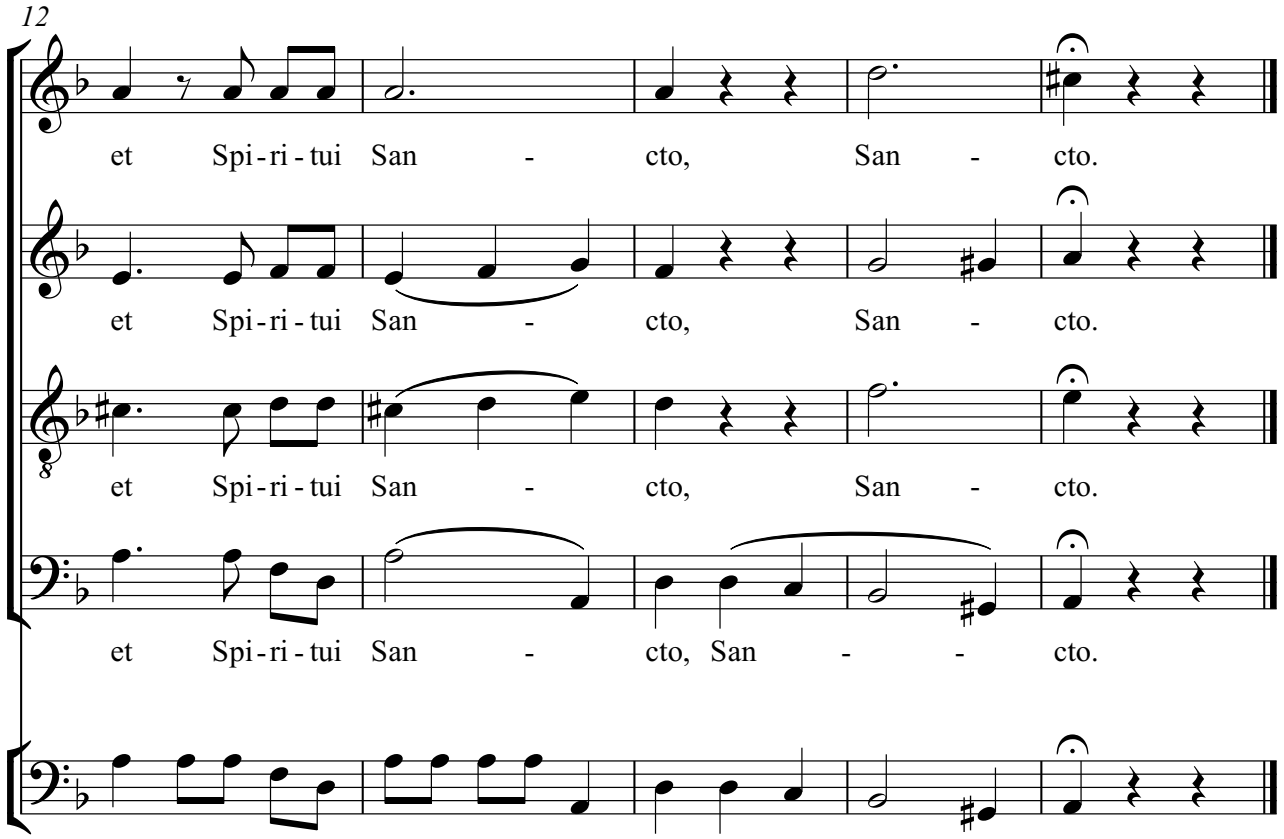


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

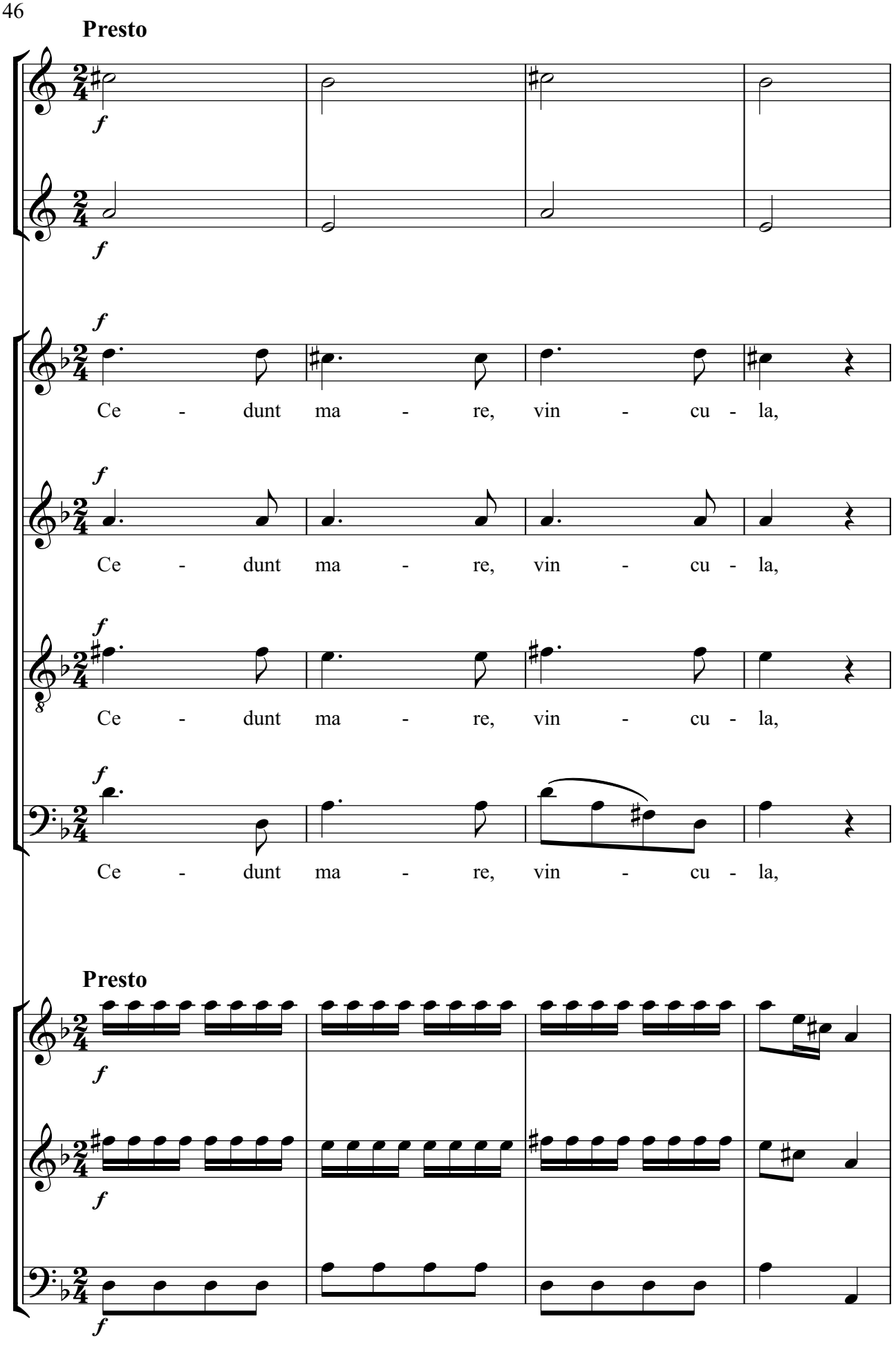




Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)
Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

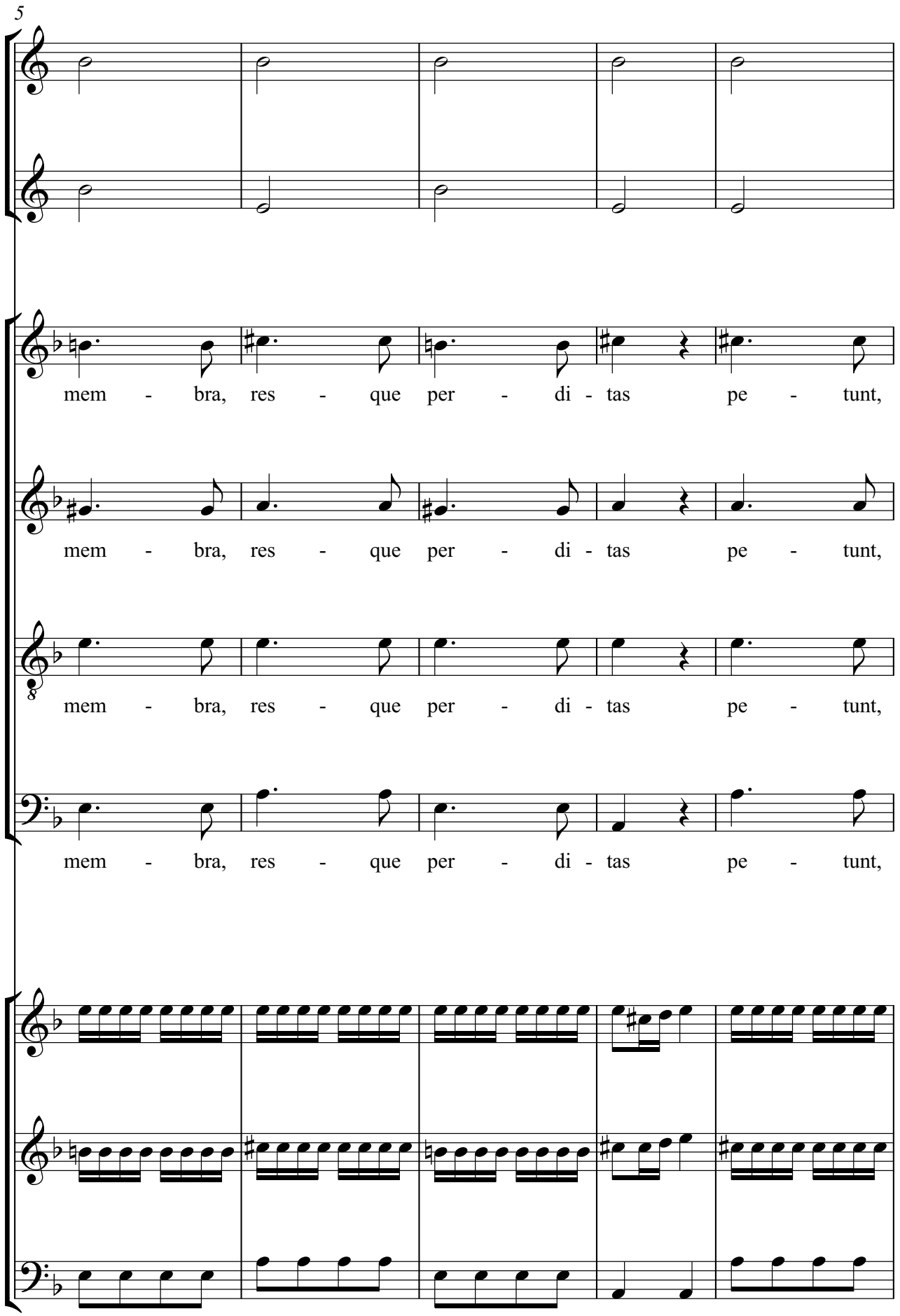


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

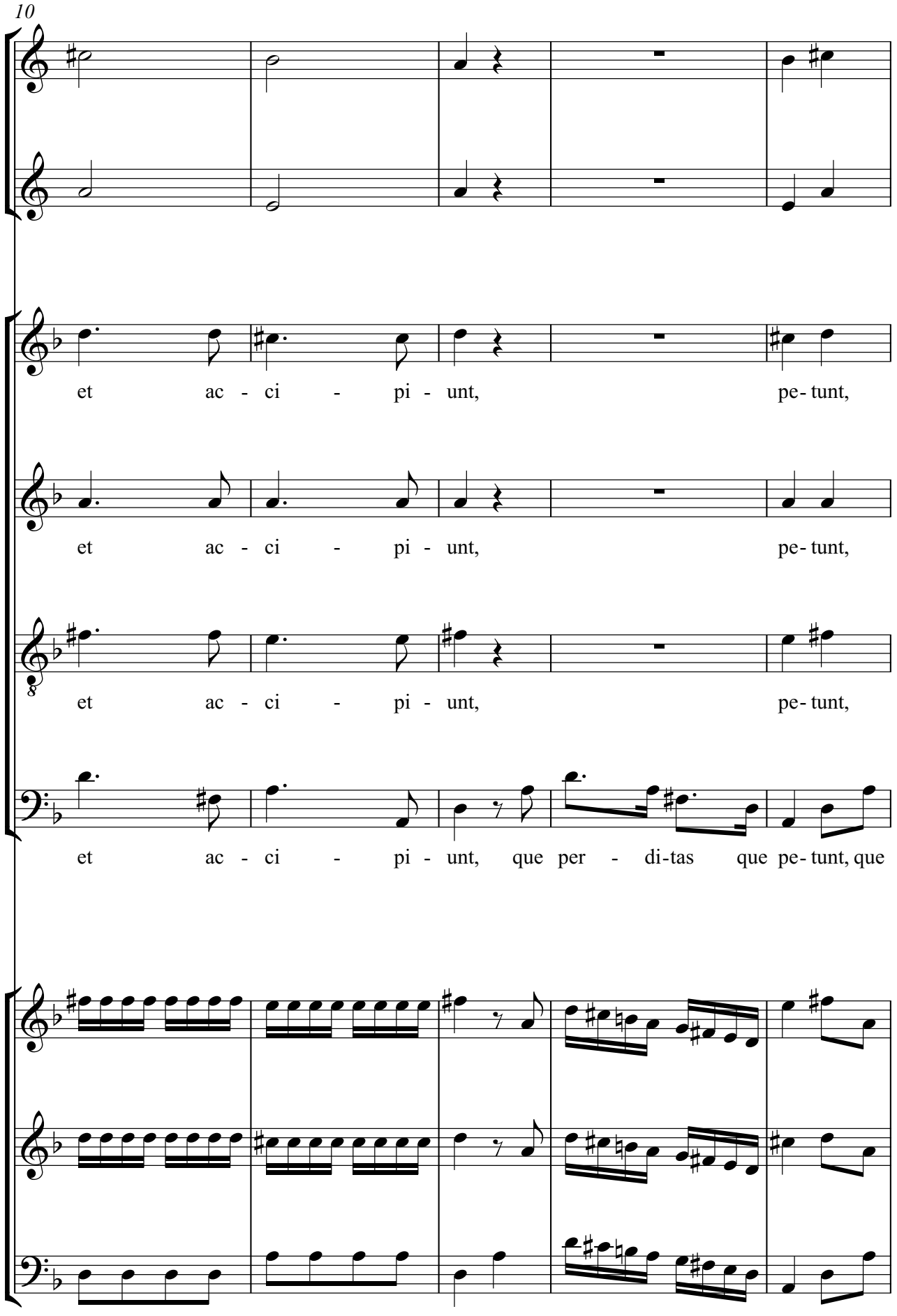


Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br

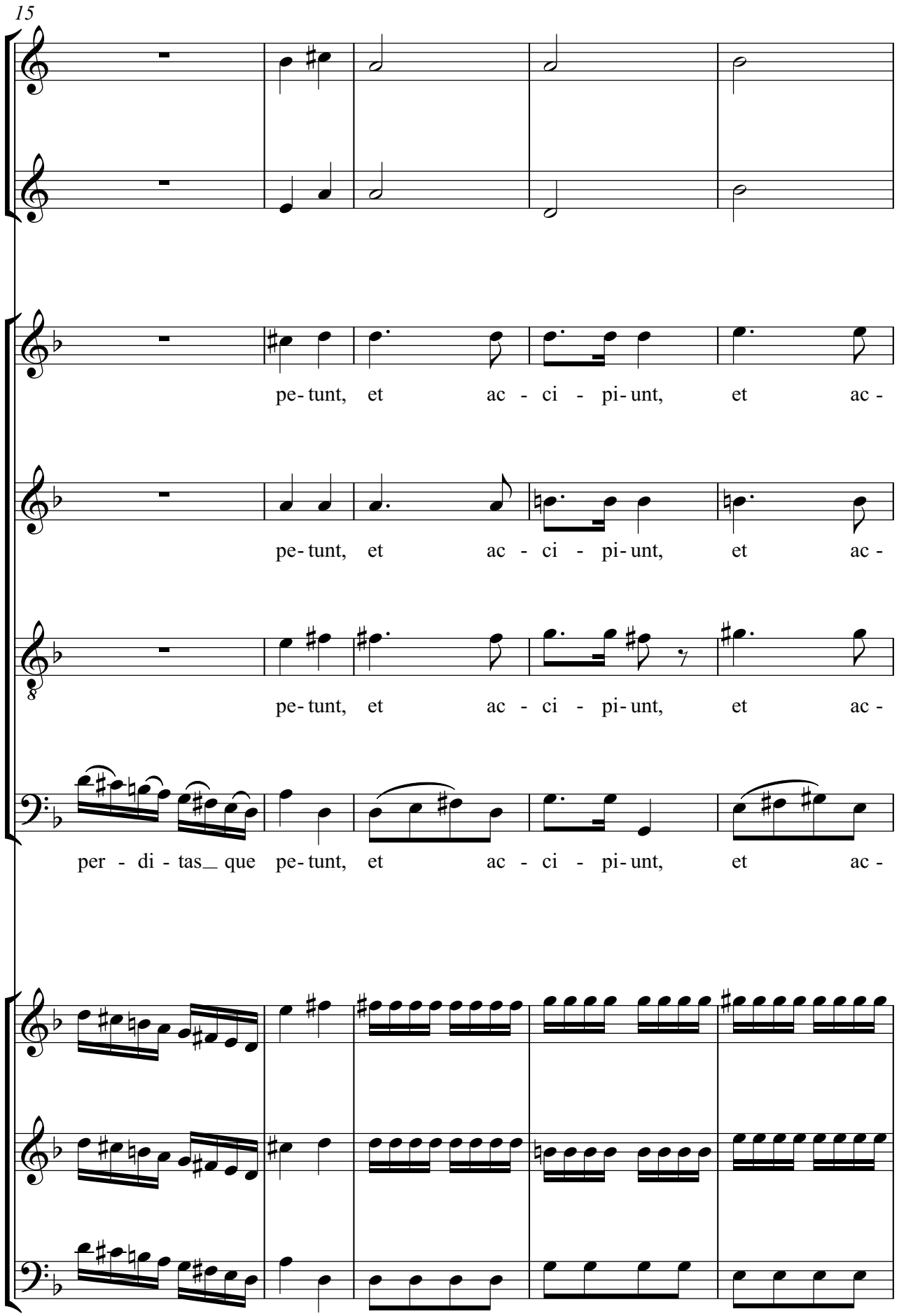


Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

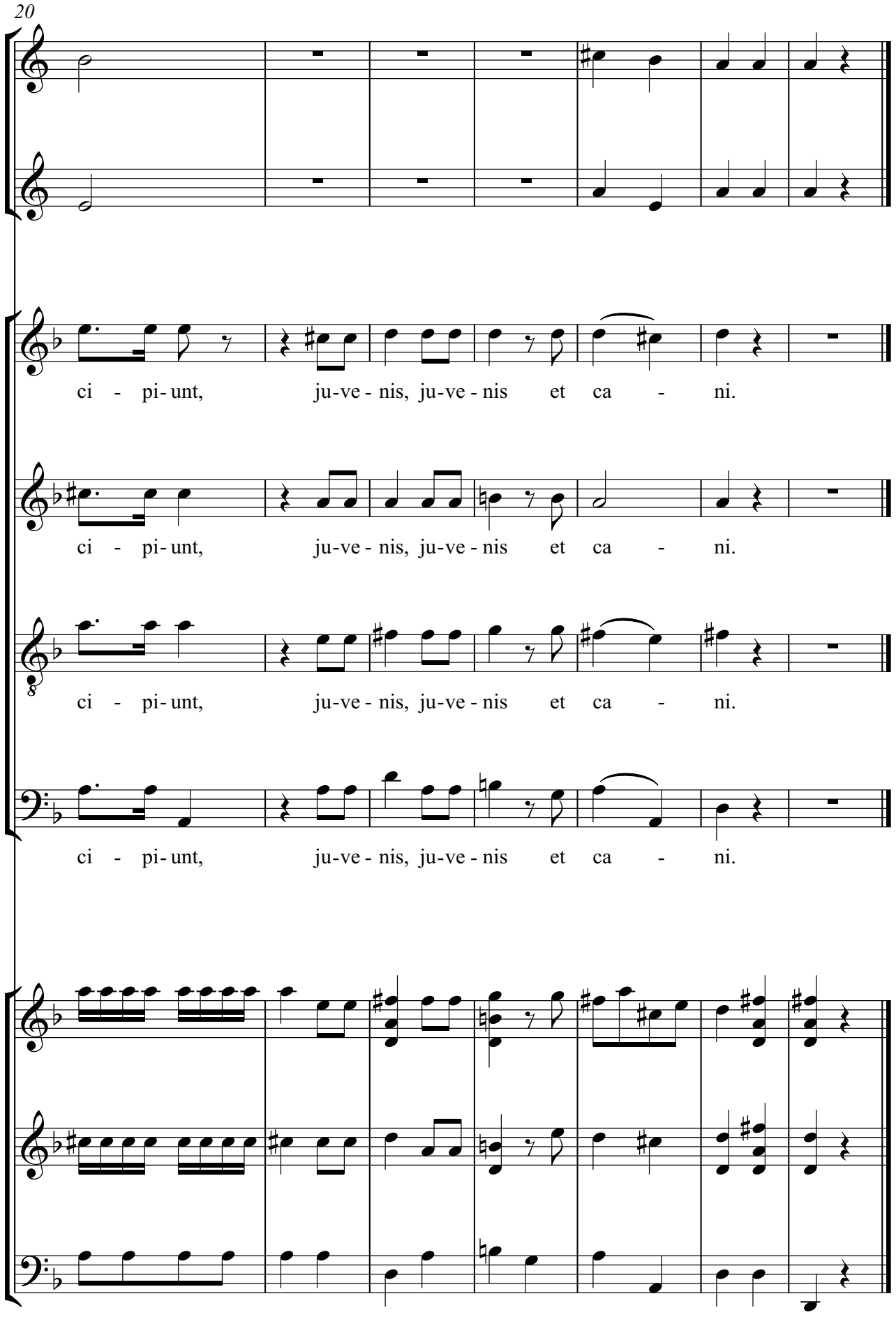


Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br



Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br
Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)



Copyright 2012 © Editora Pontes
Creative Commons - Attribution-NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0)

Edição: Márcio Miranda Pontes
www.editorapontes.com.br